

우리 고장 히라츠카

외국인을 위한 생활 가이드

이 가이드북은 2024 년도에 작성한 것으로 최신 상황은 각 창구로 상담해 주시기 바랍니다.

※ 외국국적시민상담창구(문화·교류과)를 방문하시면 레비전 통역 시스템으로 통역이 가능합니다.
전화문의는 일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.

<대응 언어(17개 언어)>

영어, 중국어, 한국·조선어, 포르투갈어, 스페인어, 베트남어, 필리핀어, 태국어, 프랑스어,
네팔어, 러시아어, 힌디어, 인도네시아어, 캄보디아어, 미얀마어, 말레이어, 우크라이나어

韓国語版

目次
목차

多言語情報	
다언어 정보	2
平塚市のすがた	
히라즈카시의 모습	3
住民登録	
주민등록	4
税金	
세금	9
医療保険	
의료보험	11
国民年金	
국민연금	14
健康管理	
건강관리	15
児童福祉	
아동복지	19
幼稚園	
유치원	26
小・中学校	
초·중학교	27
ごみの収集	
쓰레기 수거	31
上・下水道	
상·하수도	35
火事	
화재	36
救急	
구급	38
交通安全	
교통 안전	40
地震防災	
지진 방재	42
自治会	
자치회	48
相談	
상담	49
平塚市国際交流協会 (日本語教室)	
히라즈카시 국제교류협회(일본어 교실)	52

전화번호에 시외국번이 기재되어 있지 않은 경우, 시외국번은 히라즈카 '0463'입니다.

多言語情報 다언어 정보

外国籍の方向けに、平塚市のさまざまな情報を多言語発信しています。

◆平塚市ウェブサイト

市政の情報や各手続きの窓口、公共施設の案内などを掲載しています。自動翻訳機能により多言語で閲覧できます。

対応言語：英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、日本語

◆ほっとメールひらつか(多言語)

地震、風水害の情報を、あらかじめ登録したスマートフォンやパソコンなどへ電子メールで配信するサービスです。このサービスの利用料・登録料は無料です。

対応言語：英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語、ポルトガル語、スペイン語

*キャリアメールアドレスへの配信は英語とやさしい日本語のみ対応しています(パソコンからの登録が必要です)。

◆International NAPASA (FM 湘南ナパサ 78.3MHz)

生活情報やイベント情報を多言語でお送りするラジオ番組です。毎週火曜日の夜7時から放送しています。

放送言語：日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語

◆平塚市防災インフォメーション多言語放送 (FM 湘南ナパサ 78.3MHz)

防災情報を多言語でお送りするラジオ番組です。毎週月曜日～金曜日、夕方5時35分～40分頃から放送しています。

放送言語：英語(月曜日)、ポルトガル語(火曜日)、タガログ語(水曜日)、スペイン語(木曜日)、中国語(金曜日)

◆カタログポケット

スマートフォンやタブレットに「Catalog Pocket (カタログポケット)」というアプリをダウンロードすると、端末所持者の対応言語を自動判別して翻訳した文章を見ることができます。音声読み上げ機能もあります。ブラウザ版もあり、ウェブ上で見ることもできます。市の広報紙、日本語教室のご案内、ごみ分別表などを掲載しています。

対応言語：英語、韓国語、中国語(繁体字・简体字)、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、日本語

외국 국적인 분을 위해 히라츠카시의 다양한 정보를 다양한 정보를 다언어로 발송하고 있습니다.

◆ 히라츠카시 웹사이트

시정 정보 및 각 수속 창구, 공공시설 안내 등을 게재하고 있습니다. 자동 번역 기능을 이용한 다언어로 열람할 수 있습니다.

내용 언어: 영어, 중국어(간체자·번체자), 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 일본어



← 이쪽에서 접속할 수 있습니다.

◆ 핫메일 히라츠카(다언어)

지진, 풍수해 정보를 사전에 등록한 스마트폰 및 컴퓨터 등으로 전자 메일을 송신하는 서비스입니다. 이 서비스의 이용료·등록료는 무료입니다.

내용 언어: 영어, 중국어(간체자·번체자), 한국어, 포르투갈어, 스페인어

*통신 사업자가 발부한 메일 주소로의 발송은 영어와 쉬운 일본어로만 대응합니다.(컴퓨터에서 등록을 해야 합니다.)



← 이쪽에서 접속할 수 있습니다.

◆ International NAPASA (FM 쇼난 나파사 78.3 MHz)

생활 정보 및 이벤트 정보를 다언어로 알려드리는 라디오 프로그램입니다. 매주 화요일 저녁 7시부터 방송합니다. 방송 언어: 일본어, 영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 타갈로그어

◆히라츠카시 방재 정보 다언어 방송(FM 쇼난 나파사 78.3 MHz)

방재 정보를 다언어로 알려드리는 라디오 프로그램입니다. 매주 월요일~금요일 오후 5시 35분~40분경부터 방송합니다. 방송 언어: 영어(월요일), 포르투갈어(화요일), 타갈로그어(수요일), 스페인어(목요일), 중국어(금요일)

◆ 카탈로그 포켓

스마트폰 및 태블릿에 'Catalog Pocket(카탈로그 포켓)'이라는 앱을 다운로드하면 단말기 소유자의 대응 언어를 자동으로 판별하여 번역된 문장을 볼 수 있습니다. 음성 낭독 기능도 있습니다. 브라우저판도 있어서 웹상에서도 볼 수 있습니다. 시의 홍보지, 일본어 교실 안내, 쓰레기 분류표 등을 게재하고 있습니다.

내용 언어: 영어, 한국어, 중국어(간체자·번체자), 태국어, 인도네시아어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 일본어



←이쪽에서 접속할 수 있습니다(브라우저판)

平塚市のすがた
히라즈카시의 모습

히라즈카시는 도쿄에서 남서쪽으로 약 60km, 가나가와현의 거의 중앙, 사가미 평야 남부에 위치하는 상·공·농업의 균형이 잡힌 도시입니다. 지역은 사가미 만에 면한 약 3.8km의 해안선부터 서북 방향으로 펼쳐지는 선형을 이루며, 총 면적은 67.88 km²입니다.

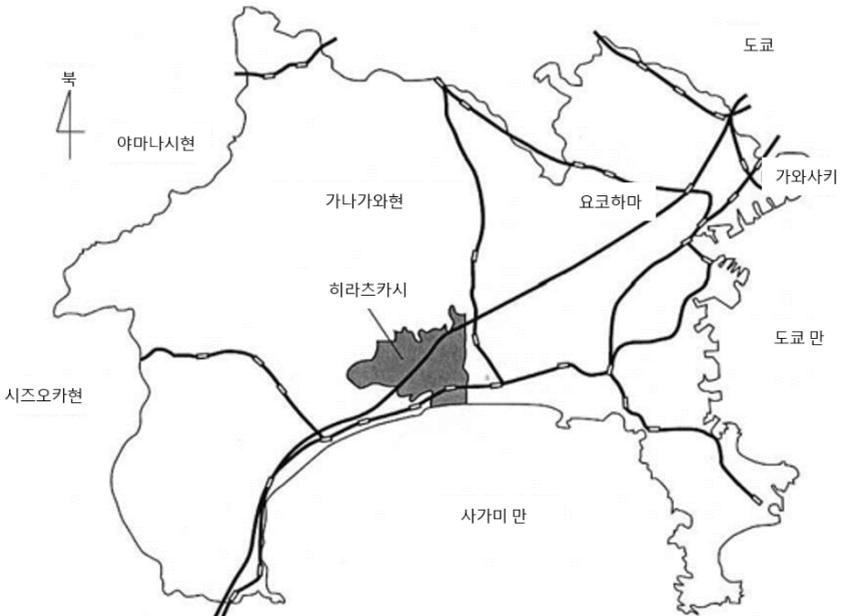
사구부터 평지, 구릉, 대지라는 변화무쌍한 지형을 이루고, 사가미가와 강(바뉴가와 강)과 가나메가와 강(하나미즈가와 강) 두 개의 하천이 시내를 가로질러 북에서 남으로 흐르며 소난 바다로 흘러 들어갑니다. 이 축복받은 자연환경과 온난한 기후가 아름다운 경관과 풍부한 산물, 살기 좋은 풍토를 조성했습니다.

平塚市は東京から南西方向に約60km、神奈川県のおぼ中央、相模平野南部に位置する、商・工・農業の均衡のとれた都市です。市域は、相模湾に面する約3.8kmの海岸線から西北方向に広がる扇形をなし、総面積は67.88km²あります。

砂丘から平地、丘陵、台地と変化に富む地形をなし、相模川(馬入川)と金目川(花水川)のふたつの河川が市内を北から南へ流れ、湘南の海へ注ぎこんでいます。この恵まれた自然環境と温暖な気候が、美しい景観と豊かな産物、暮らしやすい風土をはぐくんできました。

인구	258,193 명
(2025년 1월 1일 기준)	
남 :	128,888 명
여 :	129,305 명
세대수 :	118,443 세대
면적 :	67.88 km ²

人口	258,193 人
(2025年1月1日現在)	
男	128,888 人
女	129,305 人
世帯数	118,443 世帯
面積	67.88 km ²



住民登録 주민등록

平成 24 年 (2012 年) 7 月 9 日に新たな在留管理制度が導入され、外国人登録制度が廃止されました。

日本に中長期在留する外国人の方には、日本人と同様に住民票が作成され、「住民票の写し」の交付が受けられるようになりました。

住所等を変更した場合の手続は、次のようになります。

窓口は平塚市市民課市民異動担当 (電話 21-8772) です。

◆転出届

平塚市から他の市区町村に引っ越すとき

事前に平塚市に転出届が必要ですが、転出届の手続後、転出証明書を発行します。

(必要なもの)

- ・ 窓口に来る方の在留カード、特別永住者証明書等
- ・ 以下のものは該当者のみ
印鑑登録証、国民健康保険被保険者証、後期高齢者医療被保険者証、各種医療証、介護保険被保険者証、障害者手帳

◆国外転出

国外に出国するとき

事前に市役所で転出届をしてください。(転出証明書は発行されません。)

(必要なもの)

- ・ 窓口に来る方の在留カード、特別永住者証明書等
- ・ 出国する方全員分のマイナンバーカード及び住民基本台帳カード (国外に転出する方でお持ちの方のみ)
- ・ 以下のものは該当者のみ
印鑑登録証、国民健康保険被保険者証、後期高齢者医療被保険者証、各種医療証、介護保険被保険者証、年金手帳又は基礎年金番号通知書、障害者手帳

2012 年 7 月 9 일에 새로운 재류관리제도가 도입되어 외국인등록제도가 폐지되었습니다.

일본에 중장기 재류하는 외국인에게는 일본인과 같이 주민표가 작성되어 '주민표 원본'을 교부받을 수 있게 되었습니다. 주소 등을 변경한 경우의 수속은 다음과 같습니다.

창구는 히라즈카시 시민과 시민이동담당(전화 21-8772)입니다.

◆전출신고

히라즈카시에서 다른 시구정촌으로 이사할 경우

사전에 히라즈카시에 전출 신고를 해야 합니다. 전출 신고 수속 후 전출 증명서를 발행합니다.

(필요서류)

- ・ 창구에 방문하시는 분의 재류 카드, 특별 영주자 증명서 등
- ・ 이하는 해당자만
인감등록증, 국민건강보험 피보험자증, 후기 고령자 의료 피보험자증, 각종 의료증, 개호보험 피보험자증, 장애자 수첩

◆국의 전출

국외로 출국하는 경우

사전에 시청에서 전출 신고를 해 주십시오.(전출 증명서는 발행되지 않습니다.)

(필요서류)

- ・ 창구에 방문하시는 분의 재류 카드, 특별 영주자 증명서 등
- ・ 출국하는 전원의 마이넘버 카드 및 주민기본대장 카드(국외로 전출하는 분 중 소지하신 분만)
- ・ 이하는 해당자만
인감등록증, 국민건강보험 피보험자증, 후기 고령자 의료 피보험자증, 각종 의료증, 개호보험 피보험자증, 연금수첩 또는 기초연금번호 통지서, 장애자 수첩

◆ 전입 신고

다른 시구정촌에서 히라즈카시로 이사를 온 경우
전출증명서를 가지고 이사 후 14 일 이내에 전입 신고를 해
주십시오.

- (필요서류)
- 이사를 온 전원의 재류 카드, 특별 영주자 증명서 등
- (발행받은 분은)전출 증명서
- 동일 세대 내의 세대주가 외국인 주민으로 세대 구성에
변동이 발생한 경우, 세대주와의 관계를 증명하는 공적 문서
및 그 번역문
- 이사를 온 전원의 마이넘버 카드 및 주민기본대장
카드(소지하신 분만)
- 이하는 해당자만
각종 의료증, 장애자 수첩

◆ 새로 일본에 오신 분

출입국향에서 재류 카드를 교부받은 분은 주소가 정해지고 난
후 14 일 이내에 재류 카드를 가지고 전입 신고를 해 주십시오.

- (필요서류)
- 새로 일본에 오신 전원의 재류 카드(새로 일본에 오신 분으로
여권에 '재류 카드를 후일에 교부한다'라는 기재가 있는 분은
해당 여권을 지참해 주십시오.)
- 동일 세대 내의 세대주가 외국인 주민인 경우, 세대주와의
관계를 증명하는 공적 문서 및 그 번역문

◆ 전거 신고

히라즈카 시내에서 이사한 경우
이사 후 14 일 이내에 전거 신고를 해 주십시오.

- (필요서류)
- 이사한 전원의 재류 카드, 특별 영주자 증명서 등
- 동일 세대 내의 세대주가 외국인 주민으로 세대 구성에
변동이 발생한 경우, 세대주와의 관계를 증명하는 공적 문서
및 그 번역문
- 이사한 전원의 마이넘버 카드 및 주민기본대장 카드(소지하신
분만)

◆ 転入届

他の市区町村から平塚市に
引っ越ししたとき
転出証明書を持って、引っ
越し後 14 日以内に転入届を
してください。

- (必要なもの)
- 引っ越しした方全員分の在
留カード、特別永住者証明
書等
- (発行されている方は) 転
出証明書
- 同一世帯内の世帯主が外国
人住民で世帯構成に変動が
生じる場合、世帯主との続
柄を証する公的文書及びそ
の訳文
- 引っ越しした方全員分のマ
イナンバーカード及び住民
基本台帳カード(お持ちの
方のみ)
- 以下のものは該当者のみ
各種医療証、障害者手帳

◆ 新たに来日された方

出入国港において在留カー
ドが交付された方は、住所を
定めてから 14 日以内に在留
カードを持って転入届をし
てください。

- (必要なもの)
- 新たに来日された方全員分
の在留カード(新たに来日
された方で旅券に「在留カ
ードを後日交付する」旨の
記載がある方は当該旅券を
持参してください。)
- 同一世帯内の世帯主が外国
人住民である場合、世帯主
との続柄を証する公的文書
及びその訳文

◆ 転居届

平塚市内で引っ越ししたとき
引っ越し後 14 日以内に転
居届をしてください。

- (必要なもの)
- 引っ越しした方全員分の在
留カード、特別永住者証明
書等
- 同一世帯内の世帯主が外国
人住民で世帯構成に変動が
生じる場合、世帯主との続
柄を証する公的文書及びそ
の訳文
- 引っ越しした方全員分のマ
イナンバーカード及び住民
基本台帳カード(お持ちの
方のみ)

- ・以下のものは該当者のみ
国民健康保険被保険者証、
後期高齢者医療被保険者
証、各種医療証、介護保険
被保険者証、障害者手帳

◆ 新たに中長期在留者にな った方

短期滞在者であった方が中
長期在留者になったとき

出入国在留管理庁で在留カ
ードの交付を受けてから14日
以内に居住地へ転入届をして
ください。

- ・(必要なもの)
- ・新たに中長期在留者になっ
た方全員分の在留カード
- ・同一世帯内の世帯主が外国
人住民である場合、世帯主
との続柄を証する公的文書
及びその訳文

◆ 世帯変更届

世帯主が変わったとき、世
帯を合併又は分離したとき変
更のあった日から14日以内に
手続してください。

- ・(必要なもの)
- ・窓口に来る方の在留カー
ード、特別永住者証明書等
- ・同一世帯内の世帯主が外国
人住民で世帯構成に変動が
生じる場合、世帯主との続
柄を証する公的文書及びそ
の訳文
- ・以下のものは該当者のみ
国民健康保険被保険者証、
後期高齢者医療被保険者
証、各種医療証、介護保険
被保険者証

◆ 特別永住者の方へ

特別永住者証明書の更新な
どの申請窓口は平塚市市民課
市民異動担当(電話 21-
8772)です。

16歳未満の場合又は疾病そ
の他の事由により来庁できな
い場合は、16歳以上で本人と
同居する親族が代理で申請す
ることになります。

- ・ 以下のものは該当者
国民健康保険 被保険者証、
後期高齢者医療 被保険者
証、各種医療証、介護保険
被保険者証、障害者手帳

◆ 새로 중장기 재류자가 되신 분

단기 체재자였던 분이 중장기 재류자가 된 경우

출입국 재류 관리청에서 재류 카드를 교부받은 후 14 일 이내에
주거지로 전입 신고를 해 주십시오.

(필요서류)

- ・ 새로 중장기 재류자가 되신 전원의 재류 카드
- ・ 동일 세대 내의 세대주가 외국인 주민인 경우, 세대주와의
관계를 증명하는 공적 문서 및 그 번역문

◆ 세대 변경 신고

세대주가 바뀐 경우, 세대를 합병 또는 분리한 경우는 변경이
발생한 날로부터 14 일 이내에 신속해 주십시오.

(필요서류)

- ・ 창구에 방문하신 분의 재류 카드, 특별영주자 증명서 등
- ・ 동일 세대 내의 세대주가 외국인 주민으로 세대 구성에
변동이 발생한 경우, 세대주와의 관계를 증명하는 공적
문서 및 그 번역문
- ・ 以下の 해당자만
국민건강보험 피보험자증, 후기 고령자 의료 피보험자증, 각종
의료증, 개호보험 피보험자증

◆ 특별 영주자 분께

특별 영주자 증명서 갱신 등의 신청 창구는 히라즈카시
시민과 시민이동담당(전화 21-8772)입니다.

16 세 미만인 경우 또는 질병 등의 사유로 방문할 수 없는
경우는 16 세 이상의 본인과 동거하는 친족이 대리로 신청해야
합니다.

◆마이넘버(개인번호)

일본 국내의 모든 주민에게 할당되는 개개인마다 다른 12 자리 번호입니다. 마이넘버는 행정 수속에 많이 사용되고 있습니다.

◆마이넘버 카드

(개인번호 카드)

얼굴 사진 및 성명, 주소 등이 적힌 IC 칩이 포함된 플라스틱 카드입니다. 뒷면에는 마이넘버가 적혀 있습니다.

※영주자 등의 유효기한은 발행 후 10년째의 생일까지, 중장기 재류자 등의 재류 기한이 있는 분의 유효기한은 발행 후 10년째의 생일 또는 재류 기한 중 기한이 빠른 쪽입니다.

◆ 마이넘버 카드의 취득

마이넘버 카드를 취득하려면 마이넘버 카드 교부 신청서로 신청해야 합니다.

스마트폰으로 신청서 2차원 코드를 판독하여 전자 신청을 할 수 있습니다. 신청이 어려우신 분은 히라즈카시청 마이넘버 카드 교부 창구(20-9123)에서 도와드립니다.

신청 후 약 1개월 후에 히라즈카시청에서 교부 통지서를 자택으로 발송합니다. 필요서류를 준비하여 히라즈카시청에서 카드를 수령해 주십시오.

또한, 재류 기한까지 1개월이 남아있지 않으면 신청할 수 없습니다.

◆ 전자증명서

마이넘버 카드의 IC 칩 안에는 2종류의 전자증명서가 저장되어 있습니다. 전자증명서는 인터넷 등의 수속에서 본인에 의한 로그인 및 데이터가 위조되지 않았음을 증명하는 기능입니다.

- 서명용 전자증명서
 - 인터넷으로 확정 신고 및 증권 계좌를 개설할 때 사용합니다.
 - 이용자 증명용 전자증명서
- 온라인 서비스(면의점 교부, 마이너 포털 등)의 로그인 시에 본인 확인을 위해 사용합니다.

◆マイナンバー (個人番号)

日本国内の全住民に割り振られている、一人ひとり異なる12桁の番号のことで、マイナンバーは多くの行政手続きで使われています。

◆ マイナンバーカード (個人番号カード)

顔写真や氏名、住所などが書かれているICチップがついたプラスチック製のカードです。裏面にはマイナンバーが書かれています。

※永住者等の有効期限は発行から10回目の誕生日まで、中長期在留者等の在留期限がある方の有効期限は発行から10回目の誕生日もしくは在留期限のうち期限が早い方です。

◆ マイナンバーカードの取得

マイナンバーカードを取得するには、マイナンバーカード交付申請書による申請が必要です。

スマートフォンでは、申請書の二次元コードを読み取り電子申請することができます。申請が難しい方は、平塚市役所のマイナンバーカード交付窓口(20-9123)でお手伝いしています。

申請から概ね1か月後に、平塚市役所から交付通知書が自宅に届きます。必要な持ち物を用意し、平塚市役所でカードを受け取ってください。

なお、在留期限まで1か月を切っていると、申請することができません。

◆ 電子証明書

マイナンバーカードのICチップの中には、2種類の電子証明書が格納されています。電子証明書はインターネット等の手続きで、本人によるログインやデータが改ざんされていないことを証明する機能です。

- 署名用電子証明書
 - インターネットによる確定申告や証券口座の開設などで使います。
 - 利用者証明用電子証明書
- オンラインサービス(コンビニ交付、マイナポータル等)でのログイン時に本人確認のために使います。

※永住者等の有効期限は発行から5回目の誕生日まで、中長期在留者等の在留期限がある方の有効期限は発行から5回目の誕生日もしくは在留期限のうち期限が早い方です。

◆ 電子証明書のロック

電子証明書を利用する時には、カード取得時に設定した暗証番号を入力します。署名用電子証明書は5回、利用者証明用電子証明書は3回間違えるとロックがかかります。ロックの解除は平塚市役所の電子証明書交付窓口もしくは平塚西郵便局（平塚市南金目1259番地）で手続きができます。

◆ 電子証明書の更新

永住者等の方には有効期限が近づくと「有効期限通知書」が届きますので期限内に手続きをしてください。中長期在留者等の在留期限がある方には「有効期限通知書」が届きませんので、在留期限延長の手続きに合わせてマイナンバーカードおよび電子証明書の有効期限延長の手続きをしてください。

◆ マイナンバーカードの紛失・盗難

マイナンバーカードを紛失したときや盗難に遭ったときは、次の手続きをとってください。

- ・マイナンバー総合フリーダイヤル(0120-95-0178)に電話し、機能の一時停止をしてください。365日24時間受け付けています。
- ・警察に遺失届又は盗難届を提出し、受理番号を控えてください。
- ・平塚市役所のマイナンバーカード交付窓口にて紛失届を提出してください。

この時にはマイナンバーカードの再交付申請手続きをすることができます。必要な持ち物は、マイナンバーカード交付窓口(20-9123)へお電話で確認してください。

※영주자 등의 유효기한은 발행 후 5년 제의 생일까지, 중장기 재류자 등의 재류 기한이 있는 분의 유효기한은 발행 후 5년 제의 생일 또는 재류 기한 중 기한이 빠른 쪽입니다.

◆ 전자 증명서의 잠금

전자 증명서를 이용할 때에는 카드 취득 시에 설정한 비밀번호를 입력합니다.

서명용 전자 증명서는 5 회, 사용자 증명용 전자 증명서는 3 회 틀리면 잠금장치가 걸립니다.

잠금 해제는 히라즈카시청의 전자 증명서 교부 창구 또는 히라즈카 니시 우체국(히라즈카시 미나미카나메 1259 번지)에서 수속할 수 있습니다.

◆ 전자 증명서 갱신

영주자이신 분께는 유효기한이 가까워지면 ‘유효기한 통지서’가 발송되므로 기한 내에 수속해 주십시오.

중장기 재류자 등의 재류 기한이 있는 분께는 ‘유효기한 통지서’가 발송되지 않으므로 재류 기한 연장 수속에 맞춰서 마이넘버 카드 및 전자 증명서의 유효기한을 연장해 주십시오.

◆ 마이넘버 카드 분실·도난

마이넘버 카드를 분실 및 도난당했을 때는 다음을 수속해 주십시오.

- ・마이넘버 종합 프리 다이얼(0120-95-0178)로 전화해서 기능을 일시 정지해 주십시오. 365일 24시간 접수합니다.
- ・경찰에 유실 신고 또는 도난 신고를 제출하고 수리번호를 보관하십시오.
- ・히라즈카시청의 마이넘버 카드 교부 창구에 분실 신고를 제출해 주십시오.

이때 마이넘버 카드의 재교부 신청 수속을 할 수 있습니다. 필요서류는 마이넘버 카드 교부 창구(20-9123)에 전화로 확인해 주십시오.

외국인도 일본인과 동일하게 세금을 납부해야 합니다. 세금에는 국가에 납부하는 소득세 등의 국세와 도도부현 및 시정촌에 납부하는 주민세 등의 지방세가 있습니다. 시민세와 현민세를 통틀어 주민세라고 합니다.

外国人の方も、日本人と同じように税金を払わなければなりません。税金には、国に納める所得税などの国税と、都道府県や市町村に納める住民税などの地方税があります。市民税と県民税をあわせて住民税といいます。

◆ 주민세의 신고와 납세

1. 주민세(시민세와 현민세)

개인의 주민세는 매년 1월 1일 기준, 시내에 주소를 두고 전년도 중에 소득이 있는 분에게 부과됩니다.

2. 신고

급여 및 사업 소득 등 소득이 있는 사람은 그 내용에 대해 매년 1월 1일 기준 주소지의 시정촌에 신고해야 합니다. 신고 시에는 전년도의 1월부터 12월 사이에 발생한 소득 내용을 알 수 있는 자료 등을 준비해야 합니다.

신고는 매년 3월 15일까지 각 시정촌 또는 세무서에서 합니다. 신고를 하지 않으면 국민건강보험세 금액 및 시정촌에서 급부하고 있는 수당 등이 적절한 금액이 되지 않는 등 과세 증명서 등이 발행되지 않는 경우가 있습니다. 또한 급여 소득자로 회사에서 수속을 하고 있는 경우 등 일부 신고가 불필요한 경우가 있습니다.

3. 납세

주민세는 전년도 소득에 대해 과세됩니다. 세금을 납부하는 방법은 다음 2가지가 있습니다.

(1) 특별 징수(급여 공제)

회사가 수속하여 6월부터 다음해 5월까지 12회 급여에서 공제됩니다.

(2) 보통 징수(개인 납부)

신고 등에 의해 6월에 납세 통지서가 자택으로 발송됩니다. 세금은 개인이 6월·8월·10월·12월의 4회에 걸쳐 납부합니다.

◆ 住民税の申告と納税

1. 住民税(市民税と県民税)

個人の住民税は、毎年1月1日現在、市内に住所を有する方で前年中に所得があった方にかかります。

2. 申告

給与や事業所得など所得を得ている人は、その内容について毎年1月1日現在の住所地の市町村に申告する必要があります。申告にあたっては前年の1月から12月の間に生じた所得内容が分かるものなどを用意していただきます。申告は毎年3月15日までにそれぞれの市町村または税務署にさせていただきます。申告をいただきませんと、国民健康保険税の金額や市町村で給付している手当等が適正な額にならないことや課税証明書などが発行されないことがあります。なお給与所得者で会社が手続きをしている場合など一部申告不要の場合があります。

3. 納税

住民税は前年の所得に対して課税されます。税金を納めていただく方法は次の2つになります。

(1) 特別徴収(給与天引き)

会社からの手続きにより、6月から翌年の5月までの12回で給与から差引かれます。

(2) 普通徴収(個人納付)

申告などにより、6月に納税通知書が自宅に送られます。税金は個人の方に6月・8月・10月・12月の4回で納めていただきます。

4. 税証明

市民税・県民税の証明書には所得や課税された金額が記載されている「課税証明書(所得証明書)」と市民税・県民税を納めた金額が記載されている「納税証明書」があります。

これら税の証明書は公営住宅入居手続や日本国内に在留するための手続などに必要な場合があります。「課税証明書」は毎年3月15日までに申告を行っていただければ、6月初旬から取得できます。申告手続きが遅れた場合には証明書が発行されるまで、数日~数か月かかる場合や証明書が発行されない場合がありますので、申告期限までに申告してください。

「納税証明書」も税金を納めた金額が記載されるまでに時間がかかる場合がありますので、納期限を守って納めてください。

*住民税については平塚市市民税課(電話21-8766)、所得税については平塚税務署(平塚市浅間町9-1 電話22-1400)へ、それぞれお問い合わせください(日本語の分かる方を介してください)。

4. 세금 증명

시민세·현민세의 증명서에는 소득 및 과세된 금액이 기재되어 있는 '과세 증명서(소득 증명서)'와 시민세·현민세를 납부한 금액이 기재되어 있는 '납세증명서'가 있습니다.

이러한 세금 증명서는 공영 주택 입주 수속 및 일본 국내에 재류하기 위한 수속 등에 필요한 경우가 있습니다. '과세 증명서'는 매년 3월 15일까지 신고를 하면 6월 초순부터 취득할 수 있습니다. 신고 수속이 늦으면 증명서가 발행될 때까지 수일~수개월이 소요되거나 증명서가 발행되지 않는 경우가 있으므로 신고 기한까지 신고해 주십시오.

'납세증명서'도 세금을 납부한 금액이 기재될 때까지 시간이 소요되는 경우가 있으므로 납기 기한을 지켜서 납부해 주십시오.

* 주민세에 대해서는 히라즈카시 시민세과(전화 21-8766), 소득세에 대해서는 히라즈카 세무서(히라즈카시 센겐초 9-1 전화 22-1400)로 각각 문의해 주십시오(일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오)

우리는 언제 병에 걸리거나 다칠지 모릅니다. 그럴 때를 대비하여 가입자 여러분이 돈을 모아 서로 돕는 제도입니다. 의료보험에는 근무처에서 가입하는 건강보험 등과 거주하는 시구정촌에서 가입하는 국민건강보험이 있습니다.

わたしたちは、いつ病気やけがをするかわかりません。そんなときのために加入者みんながお金を出し合って助け合う制度です。

医療保険には、勤務先で加入する健康保険などと、住んでいる市区町村で加入する国民健康保険があります。

◆ 국민건강보험

주민등록이 있는 외국인으로 근무처의 건강보험 등에 가입하지 않은 분은 국민건강보험에 가입해야 합니다.

주민등록이 없어도 재류 자격이 있고 향후 3 개월 이상 재류한다는 증명서(연수 계획서 등)를 제출할 수 있으면 가입할 수 있습니다.(단기 체재, 의료·관광 목적으로 체재하시는 분은 가입할 수 없습니다.)

◆ 国民健康保険

住民登録がある外国人で、勤務先の健康保険等に加入していない方は、国民健康保険に加入しなければいけません。住民登録がなくても在留資格があり、将来 3 か月を超えて在留するという証明書(研修計画書等)が提出できる場合は加入できます。(短期滞在、医療・観光目的による滞在の方は加入できません。)

(1) 加入するには

平塚市保険年金課で手続きしてください。

○ 手続きに必要なもの

① 在留カード、特別永住者証明書等

② 個人番号カード、個人番号通知書

③ 健康保険資格喪失証明書

(勤務先の健康保険をやめて、加入する場合)

(2) 保険給付

① 病院・診療所の窓口に保険証を提出すれば、かかった医療費の20%または30%(自己負担金)を支払うだけで診療が受けられます。

② 被保険者が出産したとき、分べん者に出産育児一時金として 500,000 円(産科医療補償制度対象外の分べんの場合は 488,000 円)が支給されます。

③ 被保険者が死亡したとき、葬儀を行った方(喪主)に葬祭費 50,000 円が支給されません。

④ 医療機関に支払った 1 か月の窓口負担額が一定額を超えた場合に申請すると超えた額が払い戻される制度があります。額は年齢や所得によって異なります。

(1) 가입하려면

히라즈카시 보험연금과에서 수속을 해 주십시오.

○ 수속 필요서류

① 재류 카드, 특별 영주자 증명서 등

② 개인번호 카드, 개인번호 통지서

③ 건강보험 자격 상실 증명서

(근무처의 건강보험을 탈퇴하고 가입하는 경우)

(2) 보험 급여

① 병원·진료소 창구에 보험증을 제출하면 소요된 의료비의 20% 또는 30%(자기부담금)의 지불로 진료를 받을 수 있습니다.

② 피보험자가 출산한 경우, 분만자에게 출산 육아 일시금으로 500,000 엔(산과의료 보상 제도 대상 외 분만인 경우는 488,000 엔)이 지급됩니다.

③ 피보험자가 사망했을 때, 장례를 치른 분(상주)에게 장례비 50,000 엔이 지급됩니다.

④ 의료기관에 지불한 1 개월 창구 부담액이 일정 금액을 초과한 경우에 신청하면 초과한 금액이 환보되는 제도가 있습니다. 금액은 연령 및 소득에 따라 다릅니다.

(3) 国民健康保険税

加入した方は保険税を支払わなければならない。

金額は世帯の加入者数と加入者の前年の所得をもとに計算されます。

国民健康保険税を一定程度滞納している場合は、在留資格変更許可申請や在留期間更新許可申請の許可がおりないことがありますので、必ず納付期限までに納めてください。

(4) マイナ保険証

マイナンバーカードをお持ちの方は、保険証の利用登録をお願いします。診療を受けるときは、必ずマイナ保険証を提示しましょう。

マイナンバーカードをお持ちでない方は、有効期限内の保険証もしくは資格確認書を提示してください。

(5) こんなときは忘れずに届け出を

- ① 加入するとき、やめるとき
 - ・勤務先の健康保険に加入したとき(やめるとき)
 - ・市外転出(市外転入)・海外転出(海外転入)するとき
- ② 子どもが生まれたとき
- ③ 死亡したとき
- ④ 住所や世帯主、氏名が変わったとき

* (3)国民健康保険税」については、平塚市保険年金課保険税担当(電話 21-8775)へ、それ以外については、平塚市保険年金課資格給付担当(電話 21-8776)へお問い合わせください(日本語のわかる方を介してください)。

◆後期高齢者医療制度による医療

75歳(65~74歳で、一定の障がいがあり、広域連合の認定を受けた方)以上の方は、後期高齢者医療制度による医療を受けることとなります。

ただし、一部負担金及び入院時食事療養費等は自己負担となります。後期高齢者医療制度に入ると後期高齢者医療保険料を払わなければならない。

*お問い合わせは平塚市保険年金課後期高齢者医療担当(電話 21-9768)へ。(日本語のわかる方を介してください。)

(3) 国民健康보험세

가입하신 분은 보험세를 납부해야 합니다.

금액은 세대 가입자 수와 가입자의 전년도 소득을 바탕으로 계산됩니다.

국민건강보험세를 어느 정도 체납한 경우는 재류 자격 변경 허가 신청 및 재류 기간 갱신 허가 신청이 허가되지 않는 경우가 있으므로 반드시 납부 기한까지 납부해 주십시오.

(4) 마이너 보험증

마이너번호 카드를 소지하신 분은 보험증의 이용 등록을 부탁드립니다. 진료를 받을 때는 반드시 마이너 보험증을 제시해 주십시오.

마이너번호 카드를 소지하지 않으신 분은 유효기한 내의 보험증 또는 자격 확인서를 제시해 주십시오.

(5) 이럴 때는 잊지 말고 신고를

- ① 가입할 때, 탈퇴할 때
 - ・근무처의 건강보험에 가입했을 때(탈퇴했을 때)
 - ・시의 전출(시의 전입)・해외 전출(해외 전입)할 때
 - ② 자녀가 출생했을 때
 - ③ 사망했을 때
 - ④ 주소 및 세대주, 성명이 변경했을 때
- * (3)국민건강보험세」에 관해서는 히라즈카시 보험연금과 보험세 담당(전화 21-8775)에게, 그 외에 관해서는 히라즈카시 보험연금과 자격급부 담당(전화 21-8776)에게 문의해 주십시오.(일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오)

◆ 후기 고령자 의료 제도에 의한 의료

75세(65~74세로 일정한 장애가 있으며, 광역연합이 인정된 분)이상인 분은 후기 고령자 의료 제도에 의한 의료를 받게 됩니다.

단, 일부 부담금 및 입원 시 식사 의료비 등은 자기 부담입니다. 후기 고령자 의료 제도에 가입하면 후기 고령자 의료보험료를 납부해야 합니다.

*문의는 히라즈카시 보험연금과 후기 고령자 의료 담당(전화 21-9768)에게.(일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.)

◆ 소아 의료비 조성

18 세가 되는 첫 3 월 31 일까지의 아동이 질병 등으로 통원·입원했을 때 보험진료분의 자기부담액을 조성합니다.

*문의는 히라츠카시 어린이 가정과(전화 21-9844)로.

◆ 한부모 가정 등의 의료비 조성

모자·부자 가정 또는 부모를 대신하여 아동(18 세가 되는 첫 3 월 31 일까지의 아동, 20 세 미만으로 고등학교에 재학하고 있는 아동 또는 정령에서 정하는 장애가 있는 아동)을 양육하고 있는 가정이 병원에서 진료를 받은 경우에 보험진료분의 자기부담액을 조성합니다. 단, 소득제한이 있습니다.

*문의는 히라츠카시 어린이 가정과(전화 21-9844)로.

◆小児の医療費助成

18歳になって最初の3月31日までの児童が病気などで通院・入院したときに保険診療分の自己負担額を助成します。

*お問い合わせは平塚市こども家庭課(電話21-9844)へ。

◆ひとり親家庭等の医療費助成

母子・父子家庭または父母に代わって児童(18歳になって最初の3月31日までの児童、20歳未満で高等学校に在学している児童または政令の定める程度の障がいのある児童)を養育している家庭が、病院にかかった場合に、保険診療分の自己負担額を助成します。ただし、所得制限があります。

*お問い合わせは平塚市こども家庭課(電話21-9844)へ。

国民年金 국민연금

◆ 国民年金

年金制度は、老後や万一の場合に経済的保障を得るため、あらかじめ一定の保険料を納めておくことで、本人や家族の生活の安定を図る制度です。日本に住んでいる20歳以上60歳未満の外国人の方(厚生年金や共済組合に加入している方を除く)は、国民年金への加入が義務付けられています。

老齢基礎年金を受給するためには、10年以上の保険料を納めた期間(保険料の免除を受けた期間も含む)が必要となります。国民年金の保険料は、所得額や年齢に関係なく一律で、年度ごとに改定されます。なお、保険料を納めることが困難なときは、保険料の納付が免除等される場合があります。

国民年金保険料を一定程度滞納している場合は、永住権の許可申請がおりないことがあります。

国民年金は、老齢(65歳)になったときや障がい者になったとき、あるいは加入者が死亡したときなどに給付を受けられますが、いずれの給付を受ける場合にも一定の保険料納付要件などが必要です。

また、国民年金の保険料を納めた期間の月数の合計が6か月以上あり、老齢基礎年金の受給資格期間がないまま外国人の方が、日本を出国した日から2年以内に請求すれば、保険料の納付月数に応じて脱退一時金が支給されます。

*以上については平塚市保険年金課(電話21-8777)へお問い合わせください(日本語のわかる方を介してください)。

◆ 国民연금

연금제도는 노후 및 만일의 경우에 경제적 보장을 받기 위해서 미리 일정 금액의 보험료를 납부함으로써 본인 및 가족의 생활 안정을 도모하는 제도입니다. 일본에 거주하는 20세 이상 60세 미만의 외국인(후생연금 및 공제조합에 가입된 분을 제외)은 국민연금 가입이 의무화되어 있습니다.

노령기초연금을 수급하려면 10년 이상 보험료를 납부한 기간(보험료 면제를 받은 기간도 포함)이 필요합니다. 국민연금 보험료는 소득액 및 연령에 상관없이 일률적이며, 연도마다 개정됩니다. 또한, 보험료 납부가 곤란한 경우는 보험료 납부가 면제되는 경우가 있습니다.

국민연금 보험료를 어느 정도 체납한 경우는 영주권 허가 신청이 허가되지 않는 경우가 있습니다.

국민연금은 노령(65세)이 됐을 때 및 장애자가 된 경우 또는 가입자가 사망했을 때 등에 급부받을 수 있습니다만 어떠한 경우라도 일정의 보험료 납부 요건 등이 필요합니다.

또한, 국민연금 보험료를 납부한 기간의 월수 합계가 6개월 이상이고, 노령 기초 연금의 수급 자격 기간이 없는 채로 외국인이 일본을 출국한 날로부터 2년 이내에 청구하면 보험료의 납부 월수에 따라 탈퇴 일시금이 지급됩니다.

*이상에 대해서는 히라즈카시 보험연금과(전화 21-8777)로 문의해 주십시오(일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.)

◆ 모자건강수첩

임신하면 모자건강수첩이 교부됩니다(무료). 이 수첩은 아기의 건강상태 및 산모의 건강을 관리하는 중요한 수첩으로 영유아 건강 검진 등에 필요합니다. 모자건강수첩은 히라즈카시 보건센터에서 면접을 통해 교부됩니다. 전화로 예약해 주십시오.(네우볼라 룸 하구쿠미 전화 59-9570 일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.)

◆ 영유아 건강 검진

4개월과 8개월~10개월인 영아는 시내 소아과에서 4개월 영아 검진, 시내·시의 지정 의료기관에서 8~10개월 영아 검진을 무료로 받을 수 있습니다. 1세 6개월 영아, 3세 유아 검진 및 2세 유아 치과 검진을 히라즈카시 보건센터에서 실시합니다.
*검진 일정 등에 대해서는 건강과(히라즈카시 히가시토요다 448-3 전화 55-2111)에 문의해 주십시오(일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.)

◆ 육아 상담

이유식 교실 및 양치질 교실을 비롯하여 아기의 생활 및 식사 등의 상담을 히라즈카시 보건센터에서 실시합니다.

◆ 예방 접종

로타, Hib, 소아용 폐렴구균, 디프테리아, 백일해, 파상풍, 2종 혼합(디프테리아, 파상풍), 폴리오, 풍진, 홍역, 수두, 일본뇌염, BCG, HPV 감염증(자궁경부암), B형 간염, 신종 코로나 바이러스 예방 등의 예방접종을 실시합니다.
*대상자, 접종방법 등에 대해서는 건강과(전화 55-2111)로 문의해 주십시오.(일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.)

◆ 母子健康手帳

妊娠したら、母子健康手帳が交付されます(無料)。この手帳は、子どもの健康状態や、母親の健康管理をする大切な手帳で、乳幼児健康診査等に必要となります。母子健康手帳の交付は、平塚市保健センターで面接して行います。電話で予約をしてください(ネウボラルームはぐくみ 電話 59-9570 日本語のわかる方を介してください。)

◆ 乳幼児健康診査

4か月と8か月から10か月の乳児は市内の小児科医で4か月児健診、市内・市外の指定医療機関で8~10か月児健診が無料で受けられます。1歳6か月児、3歳児の健診及び2歳児歯科健診を平塚市保健センターで実施しています。
*健診の日程などについては健康課(平塚市東豊田 448-3 電話 55-2111)へお問い合わせください(日本語のわかる方を介してください。)

◆ 育児の相談

離乳食教室や歯みがき教室をはじめ、赤ちゃんの生活や食事などの相談を平塚市保健センターで実施しています。

◆ 予防接種

ロタ、ヒブ、小児用肺炎球菌、ジフテリア、百日せき、破傷風、二種混合(ジフテリア、破傷風)、ポリオ、風しん、麻しん、水痘、日本脳炎、BCG、HPV感染症(子宮頸がん)、B型肝炎、新型コロナウイルス予防などの予防接種を実施しています。
*対象者、接種方法などについては健康課(電話 55-2111)へお問い合わせください(日本語のわかる方を介してください。)

영유아기에 접종해야 할 예방접종 일람

예방접종명	예방하는 질병	접종횟수 (표준적인 접종간격)	대상연령 (표준적인 접종시기)
㉔ 로타※1	로타바이러스에 의한 위장염	로타릭스(1가) 2회(27일 이상 간격을 두고 2회)	출생 6주부터 24주까지(생후 2개월~24주 사이)
		로타텍(5가) 3회(27일 이상의 간격을 두고 3회)	출생 6주부터 32주까지(생후 2개월~32주 사이)
㉕ 소아용 페렴구균 ※2	페렴구균에 의한 중이염, 세균성 수막염, 폐렴 등	초기 3회(27일 이상 간격을 두고 3회)	생후 2개월~5세 미만(생후 2개월~7개월 사이)
		추가 1회(초기 3회차 종료 후 60일 이상 간격을 두고 1회)	생후 2개월~5세 미만(생후 12개월~15개월 사이)
㉖ BCG	●결핵	1회	생후 1세 미만(생후 5개월~8개월 시기)
㉗ 5종 혼합	●디프테리아 ●백일해 ●파상풍 ●폴리오 ●Hib 감염증	초기 3회(20일~56일까지 간격을 두고 3회)	생후 2개월~7세 6개월 미만(생후 3개월~12개월 사이)
		추가 1회(1기 초기의 3회차 종료 후 6개월 이상 간격을 두고 1회)	생후 2개월~7세 6개월 미만(1기 초기 3회차 종료 후, 12개월~18개월 사이)
㉘ 2종 혼합	●디프테리아 ●파상풍	1회	11세~13세 미만
㉙ 홍역 풍진 (MR)※3	●홍역 ●풍진	1기 1회	1세~2세 미만
		2기 1회	초등학교 취학 전년의 1년간
㉚ 수두	●수두	2회(초기 접종 종료 후, 6개월~12개월 사이)	생후 1세~3세 미만
㉛ 일본뇌염※4	●일본뇌염	1기 초기 2회(6일~28일까지의 간격을 두고 2회)	생후 6개월~7세 6개월 미만(3세~)
		1기 추가 1회(1기 초기 2회차 종료 후, 약 1년의 간격을 두고 1회)	생후 6개월~7세 6개월 미만(4세)
		2기 1회	9세 이상 13세 미만
㉜ 인유두종 바이러스 (HPV)		3회	초 6~고 1 여자
㉝ B형 간염※5		3회 1회차 접종 후, 27일 이상의 간격을 두고	생후 1세 미만(생후 2개월~9개월 사이)

		2 회차 접종. 1 회차 접종부터 139 일 이상 간격을 두고 3 회차 접종.	
--	--	--	--

○不...불활성 백신 ○生...생 백신

- ※1 초기 접종은 생후 2 개월부터 출생 14 주 6 일까지 접종해 주십시오.
- ※2 접종을 생후 2 개월부터 7 개월 미만에 개시한 경우의 표입니다. 이 기간에 접종을 개시하지 않은 경우는 횡수 등이 다릅니다.
- ※3 풍진·홍역 단일 항원 백신 접종도 가능합니다.
- ※4 1995 년 4 월 2 일~2007 년 4 월 1 일 출생한 분은 특례가 마련되어 20 세가 될 때까지 전체 4 회 중 부족한 횡수분을 접종할 수 있습니다. 단, 4 회차는 9 세 이후.
- ※5 모자 감염 예방을 위해 항 HBS 인간 면역 글로블린과 병용하여 B 형 간염 백신 접종을 하는 경우는 건강보험이 적용되기 때문에 정기 접종 대상에서 제외됩니다.

◆**おとなの健康診断・検診**

① 検診 (胃がん・肺がん・大腸がん、子宮がん、乳がん、前立腺がん) や結核健診②健康診査を実施しています。
*詳しくは①は健康課 (電話 55-2111)へ②は保険年金課(電話 23-1111 内線 2259)へお問い合わせください。(日本語のわかる方を介してください)

◆**医療機関**

病気になるったり、負傷したりして病院や医院で治療を受けようとするときは、病状や症状に応じて医療機関を選ぶこととなりますので、日ごろから病院や医院の所在を確認しておいてください。

診療科目の一部を示しますと、概ね次のような区分により診療しています。

- ・内科(Nai-ka)
- ・外科(Ge-ka)
- ・皮膚科(Hifu-ka)
- ・眼科(Gan-ka)
- ・小児科(Shoni-ka)
- ・整形外科(Seikei-geka)
- ・産婦人科(Sanfujin-ka)
- ・耳鼻咽喉科 (Jibiinko-ka)

平塚市民病院

平塚市南原 1-19-1

電話 32-0015

*通訳が必要な方は、事前にお問い合わせください。

*交通：平塚駅北口バス乗り場 3 番線市民病院行き終点下車

平塚市休日・夜間急患診療所

平塚市東豊田 448-3

電話 55-2145 (詳細は 39 ページをご覧ください。)

◆**성인 건강 진단・검진**

① 검진(위암·폐암·대장암, 자궁암, 유방암, 전립선암) 및 결핵검진
② 건강검진을 실시합니다.

*자세한 내용은 ①은 건강과(전화 55-2111)로 ②는 보험연금과(전화 23-1111, 내선 2259)로 문의해 주십시오.(일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.)

◆**의료기관**

병에 걸리거나 다쳐서 병원 및 의원에서 치료를 받을 때는 병상 및 증상에 따라 의료기관을 선택해야 하므로 평소부터 병원 및 의원 소재를 확인해 두시기 바랍니다.

진료 과목의 일부를 나타내면 대략 다음과 같이 구분하여 진료합니다.

- 내과(Nai-ka)
- 외과(Ge-ka)
- 피부과(Hifu-ka)
- 안과(Gan-ka)
- 소아과(Shoni-ka)
- 정형외과(Seikei-geka)
- 산부인과(Sanfujin-ka)
- 이비인후과(Jibiinko-ka)

히라츠카 시민병원

히라츠카시 미나미하라 1-19-1

전화 32-0015

*통역이 필요한 분은 사전에 문의해 주시기 바랍니다.

*교통: 히라츠카역 북쪽 출구 버스 승강장 3 번선 시민병원행 종점 하차

히라츠카시 휴일・야간 응급환자 진료소

히라츠카시 히가시토요다 448-3

전화 55-2145 (상세한 내용은 39 페이지를 확인해 주십시오.)

● 아동 수당

18 세가 된 첫 3 월 31 일까지의 자녀를 양육하고 있는 분께 지급됩니다.

*문의는 히라즈카시 어린이 가정과(전화 21-9844)로.

● 아동 부양 수당

모자·부자 가정 또는 그 부모를 대신하여 아동(18 세가 된 첫 3 월 31 일까지의 아동 또는 정령에서 정한 장애가 있는 자)을 양육하고 있는 분께 수당을 지급합니다. 단, 소득 제한 및 지급 요건이 있습니다.

*자세한 문의는 히라즈카시 어린이 가정과(전화 21-9844)로.

● 특별 아동 부양 수당

정신, 지적 또는 신체 장애 등으로 정령에서 정한 정도 이상의 장애가 있는 20 세 미만의 아동을 부양하고 있는 분께 지급됩니다.

*소득 제한이 있습니다. 문의는 히라즈카시 어린이 가정과(전화 21-9844)로.

◆ 자녀를 육아할 수 없을 때

● 보육소

보호자가 직장 및 질병 등의 이유로 자녀의 '보육이 필요한 이유'가 있는 경우, 보호자를 대신해서 보육하는 것을 목적으로 하는 시설입니다.

● 인정 어린이집

보육소와 유치원의 기능 및 특성을 함께 가지고, 지역의 육아 지원도 실시하는 시설입니다.

*'유아 교육·보육 무상화'에 대해서는 시의 웹페이지를 확인해 주십시오.

*문의는 히라즈카시 보육과(전화 21-9612)로.

일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.

● 자녀 종합 상담

17 세까지의 자녀에 대한 종합적인 상담을 합니다. 동시에 모자·부자 상담도 실시합니다. 문의는 히라즈카시 어린이 가정과(전화 21-9843)로. 일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.

● 자녀 발달 상담

심신 발달이 걱정되는 미취학 자녀의 상담을 실시합니다. 상담은 예약제입니다. 신청은 어린이 발달지원실 크레용(전화 32-2738)로. 일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.

● 兒童手当

18 歳になつた最初の 3 月 31 日までの子どもを養育している方に、支給されます。

*お問い合わせは、平塚市こども家庭課(電話 21-9844)へ。

● 兒童扶養手当

母子・父子家庭またはその父母に代わつて兒童(18 歳になつて最初の 3 月 31 日までの子ども)を養育している方に手当を支給します。ただし、所得制限や支給要件があります。

*詳しいお問い合わせは平塚市こども家庭課(電話 21-9844)へ。

● 特別兒童扶養手当

精神、知的または身体障がい等で、政令に定める程度以上の障害のある 20 歳未満の兒童を扶養している方に支給されます。

*所得制限があります。お問い合わせは平塚市こども家庭課(電話 21-9844)へ。

◆ 子どもの育児ができないとき

● 保育所

保護者が仕事や病気などの理由でお子さんの「保育が必要な事由」がある場合、保護者に代わつて保育することを目的とする施設です。

● 認定こども園

保育所と幼稚園の機能や特長をあわせ持ち、地域の子育て支援も行う施設です。

*「幼児教育・保育の無償化」については、市ウェブをご覧ください。

*お問い合わせは平塚市保育課(電話 21-9612)へ。

日本語のわかる方を介してください。

● 子どもの総合相談

17 歳までのお子さんの相談を総合的にお受けします。併せて母子・父子の相談もお受けします。お問い合わせは、平塚市こども家庭課(電話 21-9843)へ。日本語のわかる方を介してください。

● 子どもの発達相談

心身の発達が気になる未就学のお子さんの相談を受けています。相談は予約制です。申込みはこども発達支援室くれよん(電話 32-2738)へ。日本語のわかる方を介してください。

보육소 · 인정 어린이집 일람

공립 보육소

시설명(일본어)	시설명(한국어)	전화번호	주소
神田保育園	간다보육원	55-1071	다무라 6-14-1
南原保育園	미나미하라보육원	31-5993	미나미하라 1-5-3
吉沢保育園	기사와보육원	58-0412	가미키치사와 331
しらさぎ保育園	시라사기보육원	31-2622	히가시나카하라 2-14-2
夕陽ヶ丘保育園	유키가오카보육원	21-0059	유키가오카 10-7
若草保育園	와카쿠사보육원	54-0221	요코우치 2401
大神保育園	오카미보육원	55-6620	오카미 5-3-72

사립 보육소

시설명(일본어)	시설명(한국어)	전화번호	주소
平塚保育園 ⊖	히라즈카 보육원 ○	22-7771	미야노마에 4-13
柳町保育園 ⊖	야나기초 보육원 ○	31-0880	히라즈카 4-20-1
明石町保育園	아카시초 보육원	21-0789	아카시초 15-16
しらゆり保育園	시라유리 보육원	32-0821	다쓰노초 31-24
あさひ保育園 ⊖	아사히 보육원 ○	32-2137	고우치 310
横内保育園 ⊖	요코우치 보육원 ○	55-2188	요코우치 3824
いずみ保育園 ⊖	이즈미 보육원 ○	31-3421	만다 2-12-22
金目保育園 ⊖	가나메 보육원 ○	58-1882	기타카나메 2-9-24
八幡保育園 ⊖	야하타 보육원 ○	21-0084	시노미야 2-10-10
愛・八幡保育園 ⊖ *1	아이·야하타 보육원 ○ *1	20-2080	시노미야 2-14-3
大町保育園	오마치 보육원	58-6662	네자카마 737-2
ゆうかり保育園 ⊖	유키카리 보육원 ○	58-7220	오카자키 449
中原保育園 ⊖ *1	나카하라 보육원 ○ *1	32-8600	미나미토요타 301-1
高村保育園 ⊖	다카무라 보육원 ○	34-2526	다카무라 209
富士見保育園 ⊖	후지미 보육원 ○	33-3411	히라즈카 5-22-50
みどり保育所 ⊖	미도리 보육소 ○	35-0015	시노미야 1-8-92
みどり保育所分園ピッコロ	미도리 보육소 분원 픽콜로	20-4177	니시야와타 3-8-1
もんもん保育園 (夜) ⊖	몬몬 보육원 (夜) ○	20-8221	마스카게초 23-54
苗・もんもん保育園 (夜) ⊖	나에·몬몬 보육원 (夜) ○	21-9117	다이칸초 19-27
サン・キッズ湘南 (休) ⊖	선 키즈 쇼난 (休) ○	25-1019	나카도 8-10
真土すばる保育園 ⊖	진토 스바루 보육원 ○	53-4141	니시진토 3-22-39
湘南きらら保育園 ⊖	쇼난키라라 보육원 ○	35-0030	니시진토 1-2-16
花・もんもん保育園	하나·몬몬 보육원	20-5887	다이칸초 19-27
サン・キッズ平塚 ステーション ⊖	선 키즈 히라즈카 스테이션 ○	20-5240	야에자키초 1-30
湘南みらい保育園 ⊖	쇼난미라이 보육원 ○	37-1711	도쿠노부 655-1

湘南平塚あゆみ保育園	쇼난히라즈카 아이유미 보육원	24-3751	미야노마에 8-31
くまのこ保育園	구마노코 보육원	75-9631	니시키초 9-15
サンキッズ金田 ほいくえん ㊦	선 키즈 가네다 보육원 ㊦	59-9525	테라다나와 1058-1
花水さくら保育園 ㊦	하나미즈 사쿠라 보육원 ㊦	86-6646	하나미즈다이 10-21
金目おむすび保育園	가나메 오무스비 보육원	73-7555	기타카나메 2-25-8
まなびの森保育園平塚	마나비노모리 보육원 히라즈카	86-6959	미야노마에 11-9

㊦ 일시 보육(보호자의 사적인 이유로 인한 일시적, 부정기 보육)

㊦ 보호자의 취로로 인한 일요일·공휴일 보육

㊦ 20 시를 넘는 보육을 실시

※보육소는 모두 어린이·육아 지원 신체도 대상이 되는 원입니다. 신체도 대상이 되는 원의 보육료는 보호자의 시정촌 세액의 합계에 따라 시가 산정합니다.

※1 일시 보육 무상화 대상에서 제외됩니다.

소규모 보육 사업소(사립)

시설명(일본어)	시설명(한국어)	전화번호	주소
サンライズキッズ保育園 平塚園	선라이즈 키즈 보육원 히라즈카원	050-5807-2296	시노미야 2-3-58 에투알히라즈카 1층
錦町保育園あねら ㊦	니시키초 보육원 아네라 ㊦	86-6680	니시키초 19-6 무라카미빌딩 1층
松風・もんもん保育園	마쓰카제·몬몬 보육원	20-8681	마쓰카제초 23-1
ぼとふ平塚	포토후 히라즈카	20-8247	아마누마 7-21
HANAI みらい愛育園 東真土	HANAI 미라이 애육원 히가시신도	72-8899	히가시신도 2-3-16
MIRATZ 湘南平塚保育園	MIRATZ 쇼난히라즈카 보육원	73-9055	구로베오카 6-73 시티테라스쇼난히라즈카 1층

㊦ 일시 보육(사적인 이유로 인한 일시적, 부정기 보육)

※소규모 보육 사업소는 0 세부터 2 세반까지입니다.(또한 수용 월령은 원에 따라 다릅니다. 직접 원에 문의해 주십시오.)

졸업 후에는 연계 시설로 설정된 인가 보육소에 입학할 수 있을 예정입니다.

공립 인정 어린이집

시설명(일본어)	시설명(한국어)	전화번호	주소
港こども園	미나토 어린이집	22-4189	유히가오카 22-3

사립 인정 어린이집

시설명(일본어)	시설명(한국어)	전화번호	주소
認定美里・柿の実こども園	인정 미사토·가키노미 어린이집	55-3830	시모지마 824
認定こども園大野幼稚園	인정 어린이집 오노 유치원	21-7302	히가시야와타 1-16-39
認定こども園さなだ幼稚園	인정 어린이집 사나다 유치원	58-0001	사나다 4-10-15
平塚めぐみこども園	히라즈카 메구미 어린이집	32-3422	마토이 100-2

清水学園付属幼稚園	시미즈학원 부속 유치원	58-8080	네자카마 645
認定こども園大神美里幼稚園	인정 어린이집 오가미미사토 유치원	54-3288	오카미 5-12-1
認定こども園道和幼稚園	인정 어린이집 도와 유치원	31-0595	도요하라초 26-24
認定こども園神田幼稚園	인정 어린이집 간다 유치원	55-0841	오카미 1-1-18
つくし幼稚園	쓰쿠시 유치원	58-7111	이지마 6

※사설 보육 시설(인가 외 보육 시설)은 시 웹페이지를 확인해 주십시오.

● 긴급 일시 보호

보호자 또는 가족의 질병, 사고 및 출산 등 긴급 상황에 의해 일시적으로 가정에서 자녀를 양육할 수 없을 때 시설에서 맡아주는 경우가 있습니다. 가나가와현 히라즈카 아동 상담소(전화 73-6888)에 상담해 주십시오. 일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.

●緊急一時保護

保護者または家族の病気、事故および出産など、緊急なできごとにより一時的に家庭で子どもの養育ができないとき、施設で預かりする場合があります。神奈川県平塚児童相談所(電話 73-6888)にご相談ください。日本語のわかる方を介してください。

◆ 기타 육아 시설

● 육아 지원 센터 · 쓰도이노히로바

부모와 자녀가 자유롭게 활동하고, 교류할 수 있는 장소입니다. 육아의 불안 및 의문 등을 어드바이저에게 상담할 수 있습니다. 이용은 무료입니다. 대상은 육아 지원 센터는 미취학 아동, 쓰도이노히로바는 주로 0~3 세아의 자녀와 보호자입니다. (공휴일, 연말연시는 휴무입니다.) 상담은 일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.

◆その他の子育て施設

●子育て支援センター・つどいの広場

親子が自由に遊び、交流できる場です。子育ての不安や疑問などをアドバイザーに相談できます。利用は無料です。対象は、子育て支援センターは未就学児、つどいの広場は主に0~3歳児のお子さんと保護者の方です。(祝日、年末年始はお休みです。)相談は、日本語のわかる方を介してください。

시설명(일본어)	시설명(한국어)	개소일시	전화번호	소재지
子育て支援センター	육아지원센터	월~금 10:00~15:00	34-9076	미나미토요다 381 (도요다 분청사 내)
つどいの広場 もこもこ	만남의 광장 모코모코	월~금 10:00~16:00	21-0995	아카시초 8-3 (신주쿠공원 남동쪽 옆 건물 1층)
つどいの広場 きりんのおうち	만남의 광장 기린노오우치	월~금 10:00~16:00	21-3141	시노미야 2-18-26 (맥스벨류 히라즈카 시노미야점 2층)
つどいの広場 どれみ	만남의 광장 도레미	수~토 10:00~16:00	50-5525	구조 868 (서부복지회관 내)
つどいの広場 ぼけっと	만남의 광장 포켓	월~수, 토, 일 10:00~16:00	74-5680	유히가오카 22-3 (미나토코도모엔 3층)
つどいの広場 ここにくらす	만남의 광장 고코니쿠라스	화~목 10:00~15:00	73-7555	기타카나메 2-25-8 (가나메오무스비 보육원 1층)

●ファミリー・サポート・センター

育児の援助を受けたい「依頼会員」と育児の援助をしたい「支援会員」が会員となり、相互に助け合う会員組織です。保育所・幼稚園などへの送迎とその前後の預かり等の援助活動をしています。利用は有償で、会員登録が必要です。

*お問い合わせはファミリー・サポート・センター(電話 34-7844)へ。日本語のわかる方を介してください。

●病児・病後児保育室

病氣中又は病氣の回復期のお子さんを専任の看護師、保育士が専用の保育室で一時的にお預かりします。保護者が仕事や病氣などの理由で家庭で保育ができない場合にご利用ください。

料金は1日あたり2,000円、給食・おやつ代400円(ここいこすまいるるーむのみ持参)。

利用には事前登録が必要です。*お問い合わせは各施設へ。日本語の分かる方を介してください。

表・もんもん病児保育室(電話 75-9677)

病氣中又は病氣の回復期のお子さんをお預かりします。
所在地 松風町23-51-1 2階
対象 生後6か月から小学校6年生までのお子さん
開所日時 月曜日から金曜日までの8時から18時まで※お盆期間、祝日及び年末年始は休みです。

● 패밀리 서포트센터

육아의 도움을 받고 싶은 '외회 회원'과 육아를 돕고 싶은 '지원 회원'이 회원이 되어 서로 돕는 회원 조직입니다. 보육소·유치원 등의 등하원과 그 전후의 보육 등의 원조 활동을 합니다. 이용은 유상이며 회원 등록을 해야 합니다.

*문의는 패밀리 서포트센터(전화 34-7844)로. 일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.

● 병아·병후아 보육실

병중이나 병의 회복기인 자녀를 전일 간호사, 보육사가 전용 보육실에서 일시적으로 맡아줍니다. 보호자가 직장이나 질병 등의 이유로 가정에서 보육할 수 없는 경우에 이용해 주십시오.

요금은 1일 당 2,000엔, 급식·간식비 400엔.(코코이코스마일룸만 지참) 이용하려면 사전 등록을 해야 합니다.

*문의는 각 시설로. 일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.

무기·몬몬 병아 보육실(전화 75-9677)

병중이나 병의 회복기인 자녀를 맡아드립니다.

소재지 마쓰카제초 23-51-1 2층

대상 생후 6개월부터 초등학교 6학년까지의 자녀

개소일시 월요일부터 금요일까지 8시부터 18시까지 ※오븐 기간, 공휴일 및 연말연시는 휴무입니다.

고코이코스마일룸(전화 79-5139)
병중이나 병의 회복기인 자녀를 맡아드립니다.

소재지 오카자키 238-1

대상 생후 6개월부터 초등학교 6학년까지의 자녀

개소일시 월요일부터 금요일까지 8시 30분부터 18시 30분까지

※공휴일 및 연말연시는 휴무입니다.

ここいこすまいるーむ (電話
79-5139)

病氣中又は病氣の回復期のお子
さんをお預かりします。

所在地 岡崎 238-1

対 象 生後 6 か月から小学校 6
年生までのお子さん

開所日時 月曜日から金曜日ま
での 8 時 30 分から 18 時 30 分
まで※祝日及び年末年始は休み
です。

히라즈카 보육원 병후아 보육실 '나테시코' (전화 22-0058)

병의 회복기인 자녀를 맡아드립니다.

소재지 미야노마에 4-13

대상 생후 6개월부터 초등학교 3학년까지의 자녀

개소일시 월요일부터 금요일까지 7시 30분부터 18시 30분까지

※공휴일 및 연말연시는 휴무입니다.

平塚保育園病後児保育室「なで
しこ」(電話 22-0058)

病氣の回復期のお子さんをお預
かりします。

所在地 宮の前 4-13

対 象 生後 6 か月から小学校
3年生までのお子さん

開所日時 月曜日から金曜日ま
での 7 時 30 分から 18 時 30 分まで※
祝日及び年末年始は休みです。

幼稚園

유치원

◆幼稚園に入るには

市内には市立2園、私立12園の幼稚園があります。毎年10月中旬から願書を配布し、11月上旬から入園手続きを受け付けます。市立幼稚園はいずれも小学校入学前2年間の保育です。また、私立幼稚園は中途入園もできますので、入園を希望される方は直接各幼稚園で手続きをしてください。なお、市立幼稚園の年度途中の募集は、定員に欠員が出た場合のみ行います。

*お問い合わせ

平塚市教育委員会学務課

(電話 35-8118)

◆유치원에 들어가려면

시내에는 시립 2 군데, 사립 12 군데의 유치원이 있습니다. 매년 10 월 중순부터 원서를 배부하고 11 월 상순부터 입학 수속을 접수합니다. 시립 유치원은 모두 초등학교 입학 전 2 년간의 보육입니다. 또한, 사립 유치원은 중도 입학도 가능하므로 입학을 희망하는 분은 직접 각 유치원에 수속을 해 주십시오. 또, 시립 유치원의 연도 도중의 모집은 정원에 결원이 발생한 경우에만 실시합니다.

*문의

히라즈카시 교육위원회 학무과

(전화 35-8118)

공립 유치원

시설명(일본어)	시설명(한국어)	전화번호	주소
ひばり幼稚園	히바리 유치원	31-3828	고텐 2-17-5
土屋幼稚園	쓰치야 유치원	58-1415	쓰치야 996

사립 유치원

시설명(일본어)	시설명(한국어)	전화번호	주소
育英幼稚園	이쿠에 유치원	33-2215	이테나와 195
黒部丘幼稚園	구루베가오카 유치원	79-5733	구로베오카 27-4
さきとり幼稚園	사키토리 유치원	54-3558	시노미야 4-14-22
湘南桜ヶ丘幼稚園	쇼난사쿠라가오카 유치원	31-2623	사쿠라가오카 9-17
つるみね幼稚園	쓰루미네 유치원	22-2007	센젠초 1-6
なでしこ幼稚園	나데시코 유치원	31-2471	히라즈카 1-14-3
白鳥幼稚園	하쿠초 유치원	32-7875	고우치 399
花乃幼稚園	하나노 유치원	32-0086	이노 138
東中原幼稚園	히가시나카하라 유치원	33-4849	히가시나카하라 2-23-3
平岡幼稚園	히라오카 유치원	58-1188	오카자키 3024
平塚学園松風幼稚園	히라즈카학원 마쓰카제 유치원	22-0558	마쓰카제초 5-27
平塚二葉幼稚園	히라즈카 후타바 유치원	31-0864	미쓰케초 6-18

◆ **일본 교육 제도**

일본의 교육 제도는 초등학교 6년간, 중학교 3년간이 의무교육입니다. 그후는 여러가지 코스가 있습니다만, 고등학교 3년간, 대학 4년간이 기본입니다. 학교의 한 학년은 4월에 시작하고 다음해 3월에 끝납니다.

◆ **초·중학교 입학**

초등학교에 입학하는 전년의 10월에 건강 진단 통지서를, 또 1월에는 초·중학교의 입학통지서를 보호자에게 우편으로 발송합니다.

통지서에 기재된 시립 초·중학교 이외의 초·중학교에 입학할 때는 히라즈카시 교육위원회 학무과에 연락해 주십시오.

◆ **외국 국적인 분은**

외국 국적의 자녀로 시립 초·중학교에 입학할 희망하는 경우는 히라즈카시 교육위원회 학무과에 연락해 주십시오.

◆ **의무교육비로 인해 곤란할 때**

시립 초·중학교 또는 히라즈카시에 거주하고 가나가와현립 중등 교육학교(전기 과정)에 통학하는 자녀가 있는 가정으로 취학에 필요한 경비로 인해 곤란한 경우는 그 비용의 일부를 원조하는 제도가 있습니다. 취학하고 있는 학교나 히라즈카시 교육 위원회 학무과에 상담해 주십시오.

*대상이 되는 경비

학용품·통학용품비, 수학여행 참가비, 입간 학교 참가비, 급식비, 의료비(특정 질병에 한함), 초·중학교의 신입학 학용품비 등

◆ **日本の教育制度**

日本の教育制度では、小学校 6年間、中学校 3年間は義務教育です。その後はいろいろなコースがありますが、高等学校 3年間、大学 4年間は基本となっています。学校の1学年は、4月に始まり翌年3月で終わります。

◆ **小・中学校の入学**

小学校へ入学する前年の10月に健康診断通知書を、また1月には小・中学校への入学通知書を保護者あてに郵送しています。

通知書に記載された市立小・中学校以外の小・中学校に入学するときは平塚市教育委員会学務課にお申し出ください。

◆ **外国籍の方は**

外国籍のお子さんで、市立小・中学校への入学を希望される場合は、平塚市教育委員会学務課にお申し出ください。

◆ **義務教育費にお困りのとき**

市立の小・中学校または平塚市に在住し神奈川県立中等教育学校(前期課程)に通学するお子さんのいる家庭で、就学に必要な経費にお困りのときは、その費用の一部を援助する制度があります。就学している学校か平塚市教育委員会学務課にご相談ください。

*対象となる経費

学用品・通学用品費、修学旅行参加費、林間学校参加費、給食費、医療費(特定の疾病に限る)、小・中学校への新入学の学用品費など

◆小・中学校の転校

1 転入するときは

市内の小・中学校に転入するときは、新住所地への住所異動の手続きをするときに、在学していた学校が発行した「在学証明書」および「教科書給与証明書」をお持ちになり、学務課で転校の手続きをしてください。また、市立小・中学校以外的小・中学校に転校するときは平塚市教育委員会学務課にお申し出ください。

2 転出するときは

市外の小・中学校に転校するときは、新住所地への住所異動の手続きをするともに、在学していた学校から「在学証明書」および「教科書給与証明書」を受け取り、転出先の教育委員会で手続きをしてください。

◆高等学校等修学支援金制度

この制度は、勉強に意欲的で、高等学校等において修学することに経済的な支援が必要な方に対し支援するものです。

*お問い合わせ先

平塚市教育委員会学務課
(電話 35-8118)

◆教育相談・就学相談

子ども教育相談センターでは、小中学生の不登校など心理的な悩みや発達に関する相談、就学の相談をお受けしています。

●来所相談 月～金曜日の午前 10 時から午後 5 時まで
(予約制)

●電話相談 月～金曜日の午前 9 時から午後 5 時まで

*子ども教育相談センター
平塚市浅間町 4-39 電話 36-6013

◆ 초・중학교 전학

1. 전입할 때는

시내의 초·중학교로 전입할 때는 새로운 주소지로의 주소 이동 수속을 할 때 재학 중인 학교가 발행한 '재학 증명서' 및 '교과서 급여 증명서'를 지참하시고 학부과에서 전학 수속을 해 주십시오. 또, 시립 초·중학교 이외의 초·중학교로 전학할 때는 히라즈카시 교육위원회 학부과에 연락해 주십시오.

2. 진출할 때는

시의 초·중학교로 전학할 때는 새로운 주소지로의 주소 이동 수속과 함께 재학 중인 학교에서 '재학 증명서' 및 '교과서 급여 증명서'를 수령하여 진출처의 교육위원회에서 수속을 해 주십시오.

◆ 고등학교 등 수학 지원금 제도

이 제도는 공부에 의욕적이고 고등학교 등에서 수학하는 데 경제적인 지원이 필요한 분께 지원하는 것입니다.

*문의처

히라즈카시 교육위원회 학부과
(전화 35-8118)

◆ 교육상담·취학 상담

자녀 교육 상담 센터에서는 초중학생의 등교거부 등 심리적인 고민 및 발달에 관한 상담, 취학 상담을 실시하고 있습니다.

●방문 상담 월~금요일 오전 10 시부터 오후 5 시까지
(예약제)

●전화상담 월~금요일 오전 9 시부터 오후 5 시까지

*자녀 교육 상담 센터

히라즈카시 센겐초 4-39 전화 36-6013

초등학교

학교명(일본어)	학교명(한국어)	전화번호	주소
崇善小学校	소젠 초등학교	32-0158	센겐초 4-3
港小学校	미나토 초등학교	21-0412	유히가오카 22-1
松原小学校	마쓰바라 초등학교	21-0413	아마누마 7-10
富士見小学校	후지미 초등학교	31-0049	나카자토 10-1
花水小学校	하나미즈 초등학교	31-0843	류조가오카 5-62
旭小学校	아사히 초등학교	32-0136	고우치 307
大野小学校	오노 초등학교	55-1065	히가시신도 2-1-1
中原小学校	나카하라 초등학교	31-0949	고텐 2-8-9
豊田小学校	도요다 초등학교	31-1522	도요다미야시타 552
神田小学校	간다 초등학교	55-0006	다무라 6-1-1
城島小学校	기지마 초등학교	55-1550	코나베시마 608-3
岡崎小学校	오카자키 초등학교	58-0158	오카자키 3430
金田小学校	가네다 초등학교	58-1128	이노 514
土屋小学校	쓰치야 초등학교	58-1414	쓰치야 3004-2
吉沢小学校	기사와 초등학교	58-0432	가미키치사와 465
金目小学校	가나메 초등학교	58-0020	미나미카나메 907
横内小学校	요코우치 초등학교	55-2530	요코우치 2687
八幡小学校	야와타 초등학교	22-3773	히가시야와타 3-8-1
南原小学校	미나미하라 초등학교	32-7882	미나미하라 1-11-31
真土小学校	진토 초등학교	54-0627	니시진토 4-3-1
松が丘小学校	마쓰가오카 초등학교	54-1624	히가시나카하라 1-12-2
相模小学校	사가미 초등학교	55-0022	오카미 5-13-1
なでしこ小学校	나데시코 초등학교	34-1600	하나미즈다이 42-1
勝原小学校	가쓰하라 초등학교	34-2520	다카무라 45
松延小学校	마쓰노부 초등학교	31-9551	마토이 226
みずほ小学校	미즈호 초등학교	59-2191	기타카나메 2-39-1
山下小学校	야마시타 초등학교	34-4746	야마시타 3-25-1
大原小学校	오하라 초등학교	33-2225	오하라 1-14
金目小学校五領ヶ台分校	가나메 초등학교 고료가다이 분교	56-0318	가타오카 991-1

중학교

학교명(일본어)	학교명(한국어)	전화번호	주소
江陽中学校	고요 중학교	21-0414	센겐초 8-1
太洋中学校	다ियो 중학교	21-0419	다카하마다이 7-1
春日野中学校	가스가노 중학교	31-0420	나카자토 33-1
浜岳中学校	하마다케 중학교	31-0479	류조가오카 4-26
大野中学校	오노 중학교	55-1568	히가시나카하라 1-12-1
神田中学校	간다 중학교	54-1623	다무라 4-31-1
土沢中学校	쓰치사와 중학교	58-6680	쓰치야 2244
金旭中学校	킨쿄쿠 중학교	58-0151	히로카와 12
中原中学校	나카하라 중학교	33-2151	고텐 4-5-1
大住中学校	오스미 중학교	54-0626	기도쿄로 649
山城中学校	야마시로 중학교	34-2530	다카무라 166

神明中学校	신메이 중학교	23-6215	시노미야 1-10-1
金目中学校	가나메 중학교	58-8558	미나미카나메 1013-2
横内中学校	요코우치 중학교	55-8131	요코우치 1948-3
旭陵中学校	교쿠료 중학교	59-0400	히나타오카 2-9-1
金目中学校五領ヶ台 分校	가나메 중학교 교료가다이 분교	56-0318	가타오카 991-1

◆쓰레기 분리수거

히라즈카시에서는 쓰레기 분리수거를 실시하고 있습니다.

◆가정 쓰레기·자원 분리 방법·배출 방법

※수거일은 '쓰레기 수거일 달력'을 확인해 주십시오.

◆ごみの分別収集

平塚市では、ごみの分別収集を行っています。

◆家庭ごみ・資源の分け方・出し方

※収集日は「ごみ収集日カレンダー」をご覧ください。

히라즈카시
쓰레기 분리표

가정 쓰레기·자원 분리 방법·배출 방법

2023년 12월 작성

※요금 등의 최신 정보는
시 웹사이트를 확인해
주십시오.

문의처: 히라즈카시청 수거업무과 수거·분리 추진 담당(히라즈카시 센겐초 12번 1호 시청 별관 2층)

☎0463-21-8796(직통)/FAX 0463-36-2352

시 웹사이트 <https://www.city.hiratsuka.kanagawa.jp> '히라즈카시 쓰레기'로 검색

※접수 시간은 월요일~금요일 8:30~17:00

쓰레기를 배출할 때는 수거일 이른 아침부터 오전 8시 30분 사이에 지구에서 정한 쓰레기 집적소에 배출해 주십시오.

수거일은 '쓰레기 수거일 달력'을 확인해 주십시오.

●투명 또는 반투명 비닐 봉지를 사용해 주십시오.(검은 비닐 봉지는 사용할 수 없습니다.)

●재활용품을 담았던 봉지는 가지고 가시기 바랍니다.

●플란지 상자는 재활용품입니다. 쓰레기 용기로 사용하지 말아 주십시오.

분리 구분	종류	배출 방법·주의사항
현 종이류	<ul style="list-style-type: none"> ●신문, 전단지 ●잡지, 서적류 ●플란지 상자 	<ul style="list-style-type: none"> ●신문, 잡지, 서적류, 플란지 상자는 끈으로 묶어서 배출해 주십시오. ●전단지는 신문과 함께 배출할 수 있습니다. ●잡지 서적·인쇄물은 타는 쓰레기로 배출해 주십시오.
	<ul style="list-style-type: none"> ●우유 등의 종이팩 (우유 및 주스류의 종이팩) 	<ul style="list-style-type: none"> ●종이팩은 씻어서 펼친 후 전용 컨테이너(하늘색)에 배출해 주십시오. ●플라스틱뚜껑은 제거하여 용기 포장 플라스틱(플라스틱 마크가 부착된 플라스틱, 재활용)에 배출해 주십시오.(뚜껑이 그대로 뒤도 괜찮습니다.)
	<ul style="list-style-type: none"> ●기타 종이류(명함 이상의 크기) (포장지·종이 상자·엽서·노트·메모용지 등) 	<ul style="list-style-type: none"> ●기타 종이류는 종이가방 등에 넣어서 배출해 주십시오. ●갑열지·확스가공지·비닐이 붙은 종이, 다리미로 프린트할 수 있는 열전사지, 절단기로 처리한 서류 등은 타는 쓰레기로 배출해 주십시오.
빈 캔류	<ul style="list-style-type: none"> ●캔류 ◆1번의 길이가 25cm 이내인 것 	<ul style="list-style-type: none"> ●빈 캔류는 내용물을 비우고 전용 컨테이너(노란색)에 배출해 주십시오. ●캔은 쪼그러트리지 말아 주십시오. ●스프레이캔, 무단가스는 다 사용한 후 배출해 주십시오. (곤란한 경우는 상기에 기재된 수거 업무과 사무소로 가져오십시오.) ●배출할 때는 큰 소리가 나지 않도록 조용히 배출해 주십시오.
금속	<ul style="list-style-type: none"> ●금속 주전자·냄비·자전거·스토브·가스레인지 팬히터·전자레인지·철사 옷걸이 ◆1번의 길이가 25cm를 초과하는 빈 캔류 	<ul style="list-style-type: none"> ●금속류는 전용 컨테이너(노란색) 옆에 배출해 주십시오. (컨테이너 바깥쪽에 놓아두십시오.) ●자전거는 '자원'이라고 표시한 종이를 붙여주십시오. ●스토브·팬히터는 전지·등유를 제거하고 배출해 주십시오.
병	<ul style="list-style-type: none"> ●주류 병 ●음료수 병 ●조식료 병 ●화장품 병(유백색 소재는 제외) 	<ul style="list-style-type: none"> ●병은 내용물을 비우고 전용 컨테이너(회색)에 배출해 주십시오. ●뚜껑은 제거해 주십시오. ●깨진 병, 관유리, 유리컵, 형광관, 전구는 타는 쓰레기로 배출해 주십시오. ●맥주병 등의 재사용이 가능한 병은 구입점에 반환해 주십시오. ●배출 시, 큰 소리가 나지 않도록 조용히 배출해 주십시오.
천류	<ul style="list-style-type: none"> ●의류 ●커튼(천류) ●담요 	<ul style="list-style-type: none"> ●의류는 끈으로 묶거나 종이가방 등에 넣어서 배출해 주십시오. 비닐봉지로는 배출할 수 없습니다. ●우천 시에는 배출하지 말아 주십시오.(젖으면 자원이 되지 않습니다.) ●심하게 오염된 것은 30cm 이내로 절단하여 끈으로 묶어서 타는 쓰레기로 배출해 주십시오.

	폐식용유	<ul style="list-style-type: none"> ● 튀김유 	<ul style="list-style-type: none"> ● 폐트병에 넣고 뚜껑을 단아서 전용 컨테이너(녹색)에 배출해 주십시오. ● 폐트병 이외는 용기로 사용하지 말아 주십시오.
재활용품(주 1회)	페트병	 표시가 있는 병 <ul style="list-style-type: none"> ● 청량음료 · 유음료 · 간장 등의 특정 조미료 · 주류 · 비닐 병만 	<ul style="list-style-type: none"> ● 뚜껑과 라벨을 제거한다⇒인출 행군다⇒찌꺼기트러너⇒투명 · 반투명 봉지에 넣어서 배출해 주십시오. ● 두꺼운 봉지(모래주머니 · 쌀주머니 · 비료주머니 등)는 사용하지 말아 주십시오. ● 오염이 제거되지 않는 것은 타는 쓰레기로 배출해 주십시오. ● 플라스틱제 뚜껑과 라벨은 용기 포장 플라스틱(플라스틱 마크가 부착된 플라스틱, 재활용)으로 배출해 주십시오.
	용기포장플라스틱 (플라스틱 마크가 부착된 플라스틱, 재활용)	 표시가 있는 용기와 포장 <ul style="list-style-type: none"> ※플라스틱 제품과는 다릅니다. ● 비닐봉지, 병류, 백류, 튜브류, 발포 스티로폼제 포장재 · 완충제 플라스틱 · 비닐류 용기와 포장 	<ul style="list-style-type: none"> ● 내용물을 다 쓴다⇒오염을 제거한다⇒투명 · 반투명 봉지에 넣어서 배출해 주십시오. ● 오염이 제거되지 않는 것은 타는 쓰레기로 배출해 주십시오. ● 봉지류, 트레이 · 컵류 등 종류에 상관없이 같이 투명 · 반투명 봉지에 넣어서 배출해 주십시오. ● 용기를 찌꺼기트러너나 문쳐서 비닐 봉지에 넣어 배출해 주십시오. ● 제택의 로 폐기물은 타는 쓰레기로 배출해 주십시오.
타지 않는 쓰레기 · 유해 쓰레기(월 2회)	타지 않는 쓰레기	<ul style="list-style-type: none"> ● 관유리 · 목재(가공품) · 화분 · 거울 · 우산 · 접시 등의 도자기류 · CD · 전기밥솥 · 선풍기 · 세면기 · 청소기 · 밥그릇 · 양동이 등 ◆관상형 물건은 두께 5cm 이하로 1번의 길이 1m 이하, 중량 25kg 이하 ◆막대형 물건은 굵기 10cm 이하로 길이 1m 이하, 중량 25kg 이하 	<ul style="list-style-type: none"> ● 관유리 · 목재(가공품) · 화분 · 거울 · 우산 · 접시 등의 도자기류 · CD · 전기밥솥 · 선풍기 · 세면기 · 청소기 · 밥그릇 · 양동이 등 ◆관상형 물건은 두께 5cm 이하로 1번의 길이 1m 이하, 중량 25kg 이하 ◆막대형 물건은 굵기 10cm 이하로 길이 1m 이하, 중량 25kg 이하 ● 형광관(직관형 · 환형 · 전구형 등) ※백열등 및 LED 제품, 개진 형광관은 다른 타지 않는 쓰레기와 같이 배출해 주십시오.
	유해 쓰레기	<ul style="list-style-type: none"> ● 건전지(일회용 타입) ● 원형 건전지(형식기호 CR 또는 BR) ● 수은을 사용한 체온계, 혈압계, 온도계 ● 라이터류 	<ul style="list-style-type: none"> ● 건전지 박스에 넣어 주십시오.(타지 않는 쓰레기 배출일) ● 수은을 사용한 체온계, 혈압계, 온도계는 투명한 봉지에 넣어 주십시오. ● 라이터류는 다 사용한 후 배출해 주십시오. ※충전식 건전지 · 원형 건전지(형식번호 SR 또는 LR)는 회수 협력점에 가져가십시오.
	타는 쓰레기	<ul style="list-style-type: none"> ● 음식물 쓰레기(요리 쓰레기, 잔반, 조개껍질 등) ● 자연 이외의 원 종이(기름 묻은 종이 · 감열지 등) ● 보냉재, 건조제, 일회용 핫팩 ● 방석, 심하게 오염된 천류 ● 판자조각(30cm) ● 카세트테이프, 비디오테이프(보관용 커버 · 케이스는 타지 않는 쓰레기로) 	<ul style="list-style-type: none"> ● 타는 쓰레기는 최대 30cm 까지. ● 투명 · 반투명 봉지에 넣어서 배출해 주십시오. ● 음식물 쓰레기는 물기를 잘 제거하고 봉지 입구를 잘 묶어 주십시오. ● 골판지 상자는 재활용품의 원 종이류로 배출해 주십시오. ● 오염이 제거되지 않는 천류는 30cm 이내로 절단하여 끈으로 묶어 주십시오.
	소형가전	<ul style="list-style-type: none"> ● 회수 박스 투입구(30cm×15cm)에 들어가는 길이 20cm 정도의 전기 및 전기로 움직이는 가전제품 (예 휴대전화, 게임기, 게임 소프트웨어, 카메라, A C 어댑터, 케이블, 리모컨, 모뎀, 루터, 이어폰, CD 플레이어, MD 플레이어, PC 부속품, 라디오) ● 회수 박스 투입구에 들어가지 않는 물건은 원칙적으로 타지 않는 쓰레기 또는 대형 쓰레기입니다. 	<ul style="list-style-type: none"> ● 소형가전 회수 박스는 지구 공민관 및 중랑 공민관, 시청 본관 · 별관, 환경사업 센터, 리사이클 플라자, 자원회수 센터(히라즈카시 자원회수 협동조합)에 설치되어 있습니다. ● 개인정보는 제거해 주십시오. ● 전지는 제거해서 유해 쓰레기로 배출해 주십시오. ● CD · MD · 컴퓨터 · 전구 · 형광관은 대상 외입니다. 타지 않는 쓰레기로 배출해 주십시오.
	전정 가지(나뭇가지) 전화예약으로 각 호 수직(무료) 예약 접수 전용 다이얼 전화 24-1610	<ul style="list-style-type: none"> ● 1 개의 크기가 굵기 10cm 이하, 길이 80cm 이하 (일이 있어도 괜찮습니다) ● 수지재, 자연 소재 끈(금속제 철사, 와이어 등은 불가)으로 어긋 한 사람이 운반할 수 있는 무게로 굵기 30cm 이내로 묶는다. ※ 굵기가 10cm를 넘는 경우는 상담해 주십시오. ★농원업자의 사업 활동으로 인해 발생한 것이나 조원업자에게 전정을 의뢰한 경우는 수거할 수 없습니다. 	<ul style="list-style-type: none"> ● 타는 쓰레기 및 타지 않는 쓰레기로 배출할 수 없습니다. ● 예약 접수 전용 다이얼(전화 71-5100)로 예약해 주십시오. ● 풀 및 잎만 있는 경우는 타는 쓰레기로 배출해 주십시오. ● 대나무 · 야자 · 옷나무속 · 유해식물(염주 등) · 덩굴성 수목 · 장미 줄기는 길이 30cm 이하, 굵기 5cm 이하로 해서 타는 쓰레기로 배출해 주십시오. ● 환경 사업 센터 · 대형 쓰레기 파쇄 처리장으로 가져올 수 없습니다.

<p>대형 쓰레기 ●전화예약에 의한 각 호 수거 (유료) ●반입 (유료)</p>	<p>●이불·용단·카펫·돛자리·의자·응접 세트·서랍장·책상·테이블·침대·매트리스 등 ●정육면체인 경우, 1면의 길이가 50cm 초과 ●판상·막대 모양인 경우, 길이가 1m초과 ●무게가 25kg 초과</p> <p>① 각 호 수거(유료) 원하시는 경우는 물품의 크기(폭·길이·높이)를 확인한 후 예약 접수 전용 다이얼(전화 0463-71-5100)로 접수, 예약해 주십시오. 예약 후, 수거일까지 쓰레기 납부권을 붙여서 밖에 배출해 주십시오.</p>	<p>② 반입처(유료)※대형 쓰레기의 종류에 따라 반입처가 다르므로 주의해 주십시오. ◆환경 사업 센터(전화 55-6615) ※일요일은 정기 휴일 이불·돛자리·카펫·매트리스(스프링 없음) 등 ※이불, 카펫, 용단은 30cm 이내로 절단하고 끈으로 묶어서 타는 쓰레기로 배출할 수도 있습니다. ◆대형 쓰레기 과채 처리장(전화 22-4557) ※매월 29~31 일은 정기 휴일 책상·의자·서랍장·응접 세트·매트리스(스프링 있음)·침대 등</p>
--	---	--

◆쓰레기 수거일

각 지구별로 수거합니다. 수거일은 '쓰레기 수거일 달력' 및 시 웹사이트를 확인해 주십시오.



←이쪽에서 접속할 수 있습니다.

- (1) 재활용품...월 2회 수거
 - (2) 타는 쓰레기...주 2회 수거로 월·목, 화·금과 같이 수거일이 정해져 있습니다.
 - (3) 타지 않는 쓰레기...월 2회 수거
 - (4) 대형 쓰레기...신청을 하면 유료로 수거합니다.
- *대형 쓰레기 신청처는 예약 접수 전용 다이얼 24-1610.
●쓰레기를 배출할 때는 정해진 장소, 정해진 날짜, 정해진 시간(수거일 이른 아침부터 8시 30분까지)을 지켜주십시오.

◆ごみの収集日

各地区別に収集しています。収集日は「ごみ収集日カレンダー」や市ウェブサイトをご確認ください。

- ①資源再生物...月 2回の収集
 - ②可燃ごみ...週 2回の収集で、月・木、火・金というように収集日が決まっています。
 - ③不燃ごみ...月 2回の収集
 - ④粗大ごみ...申し込みにより有料で収集します。
- *粗大ごみの申込先は予約受付専用ダイヤル 24-1610
●ごみを出すときは決められた場所、決められた日、決められた時間(収集日の早朝から 8時 30分まで)を守ってください。

◆平塚市で処理できないごみ

タイヤ、バッテリー、ペンキ、ピアノ、プロパンガスボンベ、サーフボード、耐火金庫、消火器、薬品、車やバイクの部品、コンクリートブロック、レンガ、土砂、石、灯油、ガソリン、廃油(食用以外)、塗料、農薬、発電機など

また、産業廃棄物や家庭に業者が入って出たごみなどの処理は、購入先または処理専門業者にご相談ください。

◆ペットなど小動物の死体処理

犬や猫等の死体は小動物焼却場で火葬します。

- 持ち込む場合(有料)
- 収集を希望する場合(有料)
- 路上などで飼い主が不明な場合(無料)

いずれの場合も小動物焼却場(電話 55-6650)へご連絡ください。

◆ご注意

- 事業活動により生じたごみは、市では収集しません。
- 道路、河川、山間地、他人の土地などへごみを捨てると罰せられます(不法投棄を目撃した方はご連絡ください)。
- 土地の持ち主はごみを捨てられないよう管理に努めてください。

*ごみについてのお問い合わせ...平塚市収集業務課(電話 21-8796)

◆히라츠카시에서 처리할 수 없는 쓰레기

타이어, 배터리, 페인트, 피아노, 프로판가스 봄베, 서핑보드, 대화 금고, 소화기, 약품, 자동차 및 마이크 부품, 콘크리트 블록, 벽돌, 토사, 돌, 등유, 휘발유, 폐유(식용 이외), 도료, 농약, 발전기 등

또한, 산업 폐기물 및 가정에서 업체가 작업 후 배출된 쓰레기 등의 처리는 구입처 또는 처리 전용 업체에게 상담해 주십시오.

◆애완동물 등 소동물의 사체 처리

개나 고양이 등의 사체는 소동물 소각장에서 화장합니다.

- 반입하는 경우(유료)
 - 수거를 희망하는 경우(유료)
 - 노상 등에서 주인을 알 수 없는 경우(무료)
- 어느 경우든 소동물 소각장(전화 55-6650)으로 연락해 주십시오.

◆주의

- 사업 활동에 의해 발생한 쓰레기는 시에서는 수거하지 않습니다.
 - 도로, 하천, 산간지, 타인의 토지 등에 쓰레기를 버리면 처벌을 받습니다.(불법 투기를 목격하신 분은 연락해 주십시오.)
 - 토지의 주인은 쓰레기를 버릴 수 없도록 관리에 힘써 주십시오.
- *쓰레기에 관한 문의...히라츠카시 수거 업무과(전화 21-8796)

◆ 수도 사용을 시작할 때와 중지할 때

수도 사용을 시작할 때 및 이사 등으로 사용을 중지할 때는 미리미리 가나가와현영 수도 고객 콜센터(내비다이얼 0570-005959)로 연락해 주십시오. 고객번호, 주소, 성명, 전화번호, 사용개시일 또는 이사 등으로 사용을 중지하는 날을 알려주십시오. 고객번호는 '상하수도 사용량 알림' 또는 '상하수도 요금 영수증'에 기재되어 있습니다.

◆ 누수를 발견한 경우

누수를 발견한 경우 등은 가나가와현 기업청 히라즈카 수도영업소 공무과(TEL73-6122)로 연락해 주십시오. 또한, 야간 및 토, 일, 공휴일인 경우는 가나가와현영 수도 긴급 다이얼(TEL 0570-032119)로 연락해 주시기 바랍니다.

◆ 수도요금

수도요금 결제는 편리한 계좌이체 또는 신용카드 결제를 이용해 주십시오.

그 이외는 엽서 형식의 납입통지서가 우송되므로 납기 기한까지 금융기관 및 편의점 등에서 결제해 주십시오.

◆ 하수도 사용료

하수도 사용료는 하수도에 오수를 배출하고 있는 분이 부담해야 합니다.

사용료는 2 개월의 수돗물 사용량(지하수인 경우는 시가 인정하는 사용량)이 산정 기준이 됩니다.

결제에 대해서는 수도요금과 합산하여 '상하수도 요금'으로 가나가와현 기업청 히라즈카 수도영업소로부터 청구되므로 납기 기한까지 결제해 주십시오. 결제에 관한 문의는 상기 가나가와현영 수도 고객 콜센터로 부탁드립니다.

*하수도에 관한 문의

히라즈카시 하수도 경영과
전화 21-8786

◆ 水道を使い始める時や使用をやめるとき

水道を使い始めるときや、転居などで使用をやめるときは、早めに神奈川県営水道お客さまコールセンター(ナビダイヤル 0570-005959)にご連絡ください。お客様番号、住所、氏名、電話番号、使い始める日または転居などで使用をやめる日をお知らせください。お客様番号は「上下水道使用量のお知らせ」又は「上下水道料金領収書」に記載されています。

◆ 漏水を発見した場合

漏水を発見した場合などは、神奈川県企業庁平塚水道営業所工務課(TEL73-6122)へ連絡してください。また、夜間や土日祝日の場合は、神奈川県営水道緊急ダイヤル(TEL 0570-032119)へ連絡してください。

◆ 水道料金

水道料金のお支払いは、便利な口座振替又はクレジットカード払いをご利用ください。

それ以外は、ハガキ形式の納入通知書が郵送されますので、納期限までに金融機関やコンビニエンスストア等でお支払ください。

◆ 下水道使用料

下水道使用料は、下水道に汚水を排出している方に負担していただいています。

使用料は 2 か月の水道水の使用量(地下水の場合は市が認定する使用量)が算定の基準となります。

お支払いについては水道料金と合算し「上下水道料金」として神奈川県企業庁平塚水道営業所から請求されますので、納期限までにお支払ください。お支払いに関する問い合わせは、上記の神奈川県営水道お客さまコールセンターへお願いします。

*下水道についての問い合わせ
平塚市下水道経営課
電話 21-8786

火事 화재

◆火事ときは119番

火事を発見したら、まず大声で近所に知らせ、協力を求めましょう。あなたの一刻も早い通報が被害を最小限にとどめます。

*119番通報は、日本語が話せなくても三者間同時通訳サービスにより、多言語で対応します。

◆119番のかけ方

消防車が早く現場に到着できるように、あわてず、落ち着いて正しく119番をかけてください。

- ・固定電話(自宅や会社で使うもの)
受話器を取って119番にかける。
- ・携帯電話
119番にかけると平塚市消防本部以外の消防本部につながる場合がありますので、はっきりと平塚市から市町村名を伝えてください。

◆通報のしかた

火事か救急かをはっきり言う。

*住所(町名)、名前、目標物をはっきり言う。携帯電話を使用しているときは、最初に市町村名を言ってください。

《例》

(受話器を取って119)

119:こちら119番消防です。火事ですか救急ですか。
あなた:火事です。

119:場所と名前を教えてください。

あなた:平塚市〇〇町〇〇番〇〇号の〇〇です。

119:何が燃えていますか。
あなた:となりの家が燃えています。

119:わかりました。消防車がすぐ行きます。

あなたは安全な場所へ避難してください。

◆火災の 경우는 119 번

화재를 발견하면 우선 큰 소리로 주변에 알리고 협력을 요청합니다. 당신의 신속한 신고가 피해를 최소한으로 줄일 수 있습니다.

*119 번 신고는 일본어를 할 수 없어도 삼자간 동시 통역 서비스에 의해 다언어로 대응합니다.

◆119 번 가는 방법

소방차가 빨리 현장에 도착할 수 있도록 당황하지 말고 침착하고 정확하게 119 번으로 걸어주십시오.

- ・ 고정전화(자택 및 회사에서 사용하는 것)
수화기를 들고 119 번으로 건다.
- ・ 휴대전화
119 번으로 걸면 히라즈카시 소방본부 이외의 소방 본부로 연결되는 경우가 있으므로 확실하게 히라즈카시부터 시정존명을 알려주십시오.

◆ 신고 방법

화재인지 구급인지를 확실하게 말한다.

*주소(마을명), 성명, 목표물을 확실하게 말한다. 휴대전화를 사용하는 경우는 처음에 시정존명을 말해 주십시오.

<예>

(수화기를 들고 119)

119: 여기는 119 번 소방입니다. 화재입니까, 구급입니까?

당신: 화재입니다.

119: 주소와 이름을 알려주십시오.

당신: 히라즈카시 〇〇초 〇〇번 〇〇호의 〇〇입니다.

119: 무엇이 타고 있습니까?

당신: 옆집이 타고 있습니다.

119: 알겠습니다. 바로 소방차를 출동시키겠습니다.

당신은 안전한 장소로 대피해 주십시오.

◆ 화재 조기 발견을 위해

화재 조기 발견을 위해 단독 주택, 공동 주택에는 주택용 화재 경보기 설치가 의무화되어 있습니다. 설치되어 있지 않은 경우는 신속하게 설치해 주십시오. 또한, 교환 주기는 10 년입니다. 줄을 당기거나 버튼을 누르는 등의 시험을 실시하고 결함이 있는 경우는 교환해 주십시오.

◆ 화재 예방

- 석유 스토브
 - 반드시 등유를 사용한다.(휘발유는 화재가 발생합니다)
 - 불을 켜 채로 급유하지 않는다.
 - 주변에 타기 쉬운 물건을 두지 않는다.
 - 내진 자동 소화장치가 포함된 기구를 사용한다.
 - 등유 용기는 화기가 없는 시원한 그늘에 둔다.
- 전기기구
 - 전기기구 사용 후에는 반드시 전원 플러그를 콘센트에서 뺀다.
 - 문어발식 배선은 위험.

● 소화기 배치

화재 발생 및 발견 시 소화기로 초기 소화할 수 있습니다. 가정 내에서의 화재인 경우 천정에 불이 옮겨붙기 전이면 충분히 끌 수 있습니다.



◆ 이재 증명서 교부

화재를 당했을 때 화재보험금 및 세금 경감 등에 ‘이재 증명서’가 필요한 경우가 있습니다.

증명서가 필요한 분은 신분 증명서를 지참하시고 본인 또는 대리인(대리인인 경우는 위임장이 필요)이 히라즈카시 소방서 관리 담당(전화 21-9614)으로 방문해 주십시오. 증명서 발행 수수료는 무료입니다.

◆ 火事の早期発見のために

火事の早期発見のため、戸建ての住宅、共同住宅には住宅用火災警報器の設置が義務付けられています。設置されていない場合は、速やかに設置してください。また、交換の目安は10年です。ひもを引く、又はボタンを押すなどの試験を実施し、不備がある場合は交換してください。

◆ 火災予防

- 石油ストーブ
 - 必ず灯油を使う(ガソリンは火事になります)。
 - 火をつけたまま給油しない。
 - まわりに燃えやすいものをおかない。
 - 耐震自動消火装置付きの器具を使う。
 - 灯油の容器は火気のない日陰で涼しいところにおく。
- 電気器具
 - 電気器具の使用後は必ず電源プラグをコンセントから抜く。
 - タコ足配線は危険。
- 消火器の配置
 - 火事の発生及び発見したとき、消火器で初期消火できます。家庭内での火災なら、天井に火が移る前であれば十分消すこともできます。

◆ 罹(り)災証明書の交付

火災にあったとき、火災保険金や税金の軽減などに「罹(り)災証明書」が必要となる場合があります。

証明書が必要な方は、身分証明書をお持ちのうえ、本人または代理人(代理人の場合は委任状が必要)が平塚市消防署管理担当(電話 21-9614)にお越しください。証明書発行手数料は無料です。

救急 구급

◆救急車をたのむときは119番

救急車は急な病気やケガなど緊急を要するみなさんのために必要なものです。

日本では無料ですが、軽い病気やケガのときはタクシーや自家用車を利用して、病院を受診してください。

救急車が着くまでに、あなたのできる応急処置をして、救急車の到着を待ちましょう。

*119番通報は、日本語が話せなくても三者間同時通訳サービスにより、多言語で対応します。

◆通報のしかた

- ・火事か救急かをはっきり言う。
- ・住所(町名)、名前、目標物をはっきり言う。
- ・携帯電話を使用するときは、最初に市町村名を言うてください。

《例》

(受話器を取って119)

119:こちら119番消防です。火事ですか救急ですか。あなたは救急です。

119:場所と名前を教えてください。

あなた:平塚市〇〇町〇〇番〇〇号の〇〇です。

119:ケガですか。病気ですか。あなたは:(父、母など)が病気です。

119:今使っている電話番号を教えてください。

あなた:〇〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇です。

119:わかりました。救急車がすぐ行きます。

*患者の目の前から通報してください。

◆AEDについて

AEDとは、心臓がけいれんのように細かくふるえ、血液を流すポンプ機能を失った状態となった時に電気ショックを与える医療機器で、平塚市には主な公共施設などに備えています。医療従事者でない方でも使用できますので、倒れた人を見かけたら救急車を呼び、心肺蘇生法の流れの中で勇気を持って使用してください。

◆ 구급차를 부를 때는 119 번

구급차는 급한 질병이나 부상 등 긴급을 요하는 여러분을 위해 필요한 것입니다.

일본에서는 무료입니다만, 가벼운 질병이나 부상인 경우는 택시나 자가용차를 이용해서 병원에서 진찰을 받아 주십시오.

구급차가 도착할 때까지 당신이 할 수 있는 응급 처치를 하고 구급차가 도착하기를 기다립니다.

*119 번 신고는 일본어를 할 수 없어도 삼자간 동시 통역 서비스를 이용해 다언어로 대응합니다.

◆ 신고 방법

·화재인지 구급인지를 확실하게 말한다.

·주소(마을명), 성명, 목표물을 확실하게 말한다.

·휴대전화를 사용할 때는 처음에 시경문명을 말해 주십시오.

<<예>>

(수화기를 들고 119)

119: 여기는 119 번 소방입니다. 화재입니까, 구급입니까?

당신: 구급입니다.

119: 장소와 성명을 알려주십시오.

당신: 히라즈카시 〇〇초 〇〇번 〇〇호의 〇〇입니다.

119: 부상입니까, 질병입니까?

당신: (아버지, 어머니 등)이 질병입니다.

119: 지금 사용하고 있는 전화번호를 알려주십시오.

당신: 〇〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇입니다.

119: 알겠습니다. 바로 구급차를 출동시키겠습니다.

*환자 바로 앞에서 신고해 주십시오.

◆ AED 에 대해

AED란 심장이 경련처럼 미세하게 떨리고 혈액을 흘려보내는 펌프 기능을 잃은 상태가 됐을 때 전기 충격을 가하는 의료기기로, 히라즈카시에는 주로 공공 시설 등에 비치되어 있습니다. 의료 종사자가 아닌 분이라도 사용할 수 있으므로 쓰러진 사람을 발견하면 구급차를 부르고 심폐소생술의 순서대로 용기를 가지고 사용해 주십시오.

◆ **히라즈카시 휴일·야간 응급환자 진료소**

히라즈카시 히가시토요다 448-3 전화 0463-55-2145(의과)·0463-55-2176(치과)

휴일 및 야간에 '갑자기 열이 난다', '배가 아프다' 등 컨디션이 안 좋아졌을 때 응급 처치를 받을 수 있습니다. 증상이 중증인 경우 및 입원이 필요한 경우는 이차 구급 의뢰기관을 소개합니다.

이용하는 경우는 진료소에 전화하거나 직접 방문해 주십시오. 또, 그때는 '건강보험증'을 지참해 주십시오.

● **휴일 낮 시간**

- 접수시간 오전 9:00(치과는 9시 30분)~11시 30분·오후 1시 30분~4시 30분
- 진료과목 내과, 소아과, 외과, 치과, 이비인후과, 안과.(이비인후과와 안과는 두 번째, 네 번째 일요일만) 또, 산부인과에 대해서는 당번의를 알려드립니다.

● **평일과 휴일 야간**

- 접수시간 오후 7시~10시 30분
- 진료과목 내과, 소아과, 외과, 이비인후과, 산부인과, 안과에 대해서는 당번의를 알려드립니다.

◆ **이차 구급**

당번 병원·진료과목 등은 히라즈카시 소방본부 웹사이트에서 안내합니다.

◆ **장애자 치과 진료소**

(히라즈카시 히가시토요다 448-3 전화 0463-55-2176)

- 진료일 일요일·공휴일
- 진료시간(예약제)
오전 9시 30분~11시 30분
오후 1시 30분~4시 30분

◆ **平塚市休日・夜間急患診療所**

平塚市東豊田 448-3 電話 0463-55-2145 (医科)・0463-55-2176(歯科)

休日や夜間に「急に熱がでた」「おなかが痛くなった」など、体の具合が悪くなったときに応急処置が受けられます。病状が重い場合や入院が必要な場合は、二次救急医療機関を紹介します。

利用する場合は、診療所に電話をかけるか直接ご来所ください。なお、その際には「健康保険証」をお持ちください。

● **休日の昼間**

- 受付時間 午前9時(歯科は9時30分)~11時30分・午後1時30分~4時30分
- 診療科目 内科、小児科、外科、歯科、耳鼻咽喉科、眼科(耳鼻咽喉科と眼科は第2・4日曜日のみ)。なお、産婦人科については当番医をお知らせします。

● **平日と休日の夜間**

- 受付時間 午後7時~10時30分
- 診療科目 内科、小児科、外科。なお、耳鼻咽喉科、産婦人科、眼科については当番医をお知らせします。

◆ **二次救急**

当番病院・診療科目などは平塚市消防本部ウェブサイトでご案内しています。

◆ **障がい者歯科診療所**

(平塚市東豊田 448-3 電話 0463-55-2176)

- 診療日 日曜日・祝日
- 診療時間 (予約制)
午前9時30分~11時30分
午後1時30分~4時30分

◆ **交通事故がおきたら**

- **被害を受けた方**
 - ・すぐに警察に連絡する
 - ・軽いケガと思って医師の診断を受ける。
 - ・相手の住所、氏名、電話番号、免許証、車のナンバーを確認する。
- **加害者となった方**
 - ・応急手当や救急車を呼ぶなど、まず被害を受けた方を救護する。
 - ・警察に連絡し、指示を受ける。

◆ **自転車のルール**

- **自転車に乗るとき**
 - ・自転車は車道左側通行が原則です。「自転車通行可」の標識がある歩道でも歩行者が優先です。歩行者に危害を及ぼすようなジグザグ運転やスピードを出しての運転はやめましょう。
 - ・また、幼児二人同乗用自転車を運転する際などの法律で認められる場合を除き、二人乗りは禁止です。絶対にやめましょう。
 - ・信号無視や酒酔い運転、一時不停止等の「危険行為」を3年以内に2回以上繰り返すと、「自転車運転者講習」の受講が命じられます。講習には手数料がかかり、指定された期間に講習を受けないと、5万円以下の罰金刑に処せられます。
 - ・自転車事故に備えて、相手の生命または身体の損害を補償できる保険への加入が義務付けられています。自転車向けの保険以外でも補償できる場合があります。まずはご自身で加入している損害保険等で自転車事故による損害が補償されるのか確認しましょう。

◆ **교통사고が 発生하면**

- **피해자**
 - ・바로 경찰에 연락한다.
 - ・가벼운 부상이라고 여겨져도 의사의 진단을 받는다.
 - ・상대의 주소, 성명, 전화번호, 면허증, 자동차 번호를 확인한다.
- **가해자**
 - ・응급 처치 및 구급차를 부르는 등 우선 피해를 입은 분을 구호한다.
 - ・경찰에게 연락하고 지시를 받는다.

◆ **자전거 규칙**

- **자전거를 탈 때**
 - ・자전거는 차도 좌측 통행이 원칙입니다. ‘자전거 통행가능’ 표시가 있는 보도에서도 보행자가 우선입니다. 보행자에게 위해를 입힐 수 있는 지그재그 운전 및 과속 운전을 하지 맙시다.
 - ・또, 유아 2인 동승용 자전거를 운전할 때 등 법률로 인정한 경우를 제외하고 2인 승차는 금지입니다. 절대로 하지 맙시다.
 - ・신호 무시 및 음주 운전, 일시 정지 불이행 등의 ‘위험 행위’를 3년 이내에 2회 이상 반복하면 ‘자전거 운전자 강습’을 수강해야 합니다. 강습에는 수수료가 발생되며 지정된 기간에 강습을 수강하지 않으면 5만 엔 이하의 벌금형에 처해집니다.
 - ・자전거 사고를 대비하여 상대의 생명 또는 신체 상해를 보상할 수 있는 보험 가입이 의무화되어 있습니다. 자전거용 보험 이외에도 보상할 수 있는 경우가 있습니다. 우선은 자신이 가입한 손해보험 등에서 자전거 사고에 의한 손해가 보상되는지 확인합니다.

● **자전거나 오토바이를 세울 때**

- 자전거 및 오토바이를 주차장 이외의 장소에 세우고 즉시 이동할 수 없는 상태를 방지라고 합니다. 민폐가 되므로 방지하지 말고 반드시 주차장에 세웁시다.
 - 자전거 및 오토바이의 방치는 거리 경관을 해칠뿐만 아니라 보행자의 통행, 신체가 부자유스러운 분의 통행에 방해가 됩니다. 또한, 비상시의 긴급 활동, 예를 들면 재해 시의 대피, 소화 활동 등에 방해가 됩니다.
 - 특히 히라즈카역 주변은 자전거 등 방치 금지 구역입니다. 이 금지 구역에 방치된 자전거 및 원동기 포함 자전거는 '마토이 자전거 등 보관장'으로 철거됩니다. 역 주변에서 자전거 및 원동기 포함 자전거를 방치하여 철거된 것으로 의심되는 분은 보관장에 확인하고, 철거되었으면 보관장에서 인수해 주십시오. 보관 기간은 2개월간입니다.
- 또한, 확인 시에는 일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.

마토이 자전거 등 보관장

● 소재지 히라즈카시 마토이 398

● 개설시간

월요일~토요일(공휴일 포함), 오후 1시~오후 5시(12월 29일~1월 3일은 제외)

● 연락처

전화 34-3133

● **駐輪するとき**

- 自転車やバイクを駐輪場以外の場所に停めて、直ちに移動できない状態を放置と言います。迷惑駐輪となる放置はやめて、必ず駐輪場に停めます。
- 自転車やバイクの放置は街の景観を損ねるだけでなく、歩行者の通行、身体の不自由な方の通行の障害になります。また、非常時の緊急活動、例えば災害時の避難、消火活動などの妨害になります。
- 特に、平塚駅周辺は自転車等放置禁止区域です。この禁止区域に放置されている自転車や原動機付自転車は「纏自転車等保管場」へ撤去します。駅周辺で自転車や原動機付自転車を放置して撤去された心当たりのある方は、保管場へ確認して、撤去されているようであれば保管場でお引取りください。保管期間は2か月間です。

なお、確認する際は、日本語のわかる方を介してください。

纏自転車等保管場

●所在地 平塚市纏 398

●開設時間

月曜日~土曜日(祝日を含む)、午後1時~午後5時(12月29日~1月3日は除く)

●連絡先

電話 34-3133

地震防災 지진 방재

◆大地震に備えて

日本は地震の多い国です。日ごろから地震に対する心構えをしておいてください。

◆家にいたら

●正しい情報

テレビ、ラジオ、市の防災行政無線などの情報に気をつけ、デマに注意し、正しい情報を得るように心掛けてください。

●家の中の安全確認

家具などの固定、庭やベランダの物の整理や固定、ガラスの飛散防止(飛散防止フィルムを貼る)のほか身を守れる場所や出口も確認してください。

●危険物の安全確認

灯油、ベンジン、食用油などは安全な容器に移し、火元から離してください。

●水と消火器の準備

バケツや風呂などに水をため、消火用水と生活用水を確保するとともに、消火器の使用方法を確認してください。

◆대지진을 대비하여

일본은 지진이 많은 국가입니다. 평소부터 지진에 대한 준비를 해 두십시오.

◆ 집에 있는 경우

● 올바른 정보

텔레비전, 라디오, 시 방재 행정 무선 등의 정보에 주의를 기울이고 허위 사실 유포에 주의하며 올바른 정보를 얻도록 노력해 주십시오.

● 집안의 안전 확인

가구 등의 고정, 정원이나 베란다 물건 정리 및 고정, 유리의 비산 방지(비산 방지 필름을 붙이기) 외 자신을 보호할 수 있는 장소 및 출구도 확인해 주십시오.

● 위험물의 안전 확인

등유, 벤진, 식용유 등은 안전한 용기에 옮기고 불에서 떨어뜨려 주십시오.

● 물과 소화기 준비

양동이나 욕조에 물을 받아서 소화용수와 생활용수를 확보함과 동시에 소화기 사용 방법을 확인해 주십시오.

◆ 이웃끼리 서로 돕기

‘우리 지역은 우리가 지킨다’라는 주민 상호 협력에 의한 조직적인 활동이 중요합니다. 자치회(자주방재조직)에 참여합니다.

◆ 지진으로부터 자신을 지키기 위해서

1. 나와 가족의 안전
2. 불이 나면 신속하게 소화
3. 당황해서 밖으로 뛰쳐나오지 않기
4. 문을 열어서 출구 확보를
5. 옥외에서는 머리를 보호하고 위험물로부터 몸을 피한다
6. 백화점·극장 등에서는 직원의 지시를 따라 행동
7. 자동차는 왼쪽으로 바깥 대서 정지, 규제 구간에서는 운전 금지
교차로를 피해서 왼쪽에 정차. 라디오로 정보를 듣고 대피할 때는 도로 이외의 장소로 이동한다. 긴급 차량 및 사람의 통행, 방재 응급 대책에 방해가 되는 장소에는 주차하지 않는다.
8. 급경사지 부근에서 강하게 흔들렸다면 산사태를, 해안 부근에서는 쓰나미를 주의
9. 대피는 도보로, 소지품은 최소한으로
10. 허위 사실을 듣고 움직이지 말 것. 올바른 정보로 행동할 것
휴대 라디오 등으로 방재 기관의 올바른 정보를 입수하고 적절한 행동을 취합니다.

◆ 隣近所で助け合い

「自分たちの地域は自分たちで守る」という住民相互の協力による組織的な活動が大切となります。自治会(自主防災組織)に参加しましょう。

◆ 地震から身を守るために

- 1.わが身と家族の身の安全
- 2.火が出たらすばやく消火
- 3.あわてて外に飛び出さず
- 4.戸を開けて出口の確保を
- 5.屋外では頭を保護し、危険物から身を守る
- 6.百貨店・劇場などでは係員の指示に従って行動
- 7.自動車は左に寄せて停止、規制区間では運転禁止
交差点を避けて左側に停車。ラジオで情報を聞き、避難するときは、道路外の場所へ移動する。緊急車両や人の通行、防災応急対策の妨げになる場所には駐車しない。
- 8.強い揺れを、急傾斜地付近で感じたら崖崩れに、海岸付近では津波に注意
- 9.避難は徒歩で、持ち物は最小限に
- 10.デマで動くな。正しい情報で行動を
携帯ラジオなどで防災機関からの正しい情報を入手して、適切な行動をとりましょう。

◆非常持ち出し品

食料品や日用品などは入手困難な場合を想定して、一週間程度分を用意してください。飲料水は、1人1日3リットル、トイレは1日平均5~7回が目安です。非常持ち出し品はすぐ背負えるリュックなどにまとめて、取り出しやすいところに置いておきましょう。災害発生時に最優先で持ち出す「一次持ち出し品」と避難生活が長引いた場合に自宅へ取りに行く「二次持ち出し品」に分けることがポイントです。また、月に一度は点検し、使用できないものがある場合は取り替えておきましょう。

◆避難所

- 1.地震で被害を受け、家に住めなくなったときは、市内の小・中学校などが主な避難所になっています。*避難所一覧参照
- 2.自宅に被害があり、家の中にいることが危険な場合は、無料で開設されている最寄りの避難所へ避難してください。避難所がわからないときはお住まいの自治会または平塚市災害対策課（電話 21-9734）へお問い合わせください。
※日本語の分かる方を介してください。

◆ 비상 소지품

식료품 및 일용품 등은 입수가 곤란한 경우를 상정하여 일주일 정도 분량을 준비하십시오. 음료수는 1인 1일 3리터, 화장실은 1일 평균 5~7회가 기준입니다. 비상 소지품은 바로 짊어질 수 있는 배낭 등에 정리해서 꺼내기 쉬운 곳에 놓아 둡니다. 재해 발생 시에 최우선으로 꺼내는 '1차 소지품'과 대피 생활이 길어진 경우에 자택으로 가지러 가는 '2차 소지품'으로 나누는 것이 포인트입니다. 또한, 한 달에 한 번은 점검하고 사용할 수 없는 것이 있는 경우는 교체해 둡니다.

◆ 대피소

1. 지진으로 피해를 입고 집에서 거주할 수 없게 됐을 때는 시내의 초·중학교 등이 주요 대피소가 됩니다。*대피소 일람 참조
2. 자택이 피해를 입어 집 안에 있는 것이 위험한 경우는 무료로 개설된 가장 가까운 대피소로 대피해 주십시오。대피소를 알 수 없는 경우는 거주하는 자치회 또는 히라즈카시 재해대책과(전화 21-9734)로 문의해 주십시오。
*일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오。

◆ 풍수해를 대비하여

태풍 및 호우 등은 지진과 달리 시기 및 규모를 어느 정도 예측할 수 있습니다. 태풍 및 호우가 임박했을 때는 텔레비전 및 시 웹사이트 등의 정보를 확인하고 미리미리 대응하도록 합니다.

◆ 풍수해로부터의 대피

<하라즈카시가 발령하는 대피 정보>

경계 레벨 5 긴급 안전 확보
이미 재해가 발생했을 가능성이 높습니다. 대피소 등으로 가는 것이 위험한 경우, 자택의 위층 등 조금이라도 안전한 장소로 대피합니다.
경계 레벨 4 대피 지시
재해의 위험이 임박했습니다. 초중학교 등의 대피소로 신속하게 대피합니다. 대피 지시가 발령되면 반드시 대피해 주십시오.
경계 레벨 3 고령자 등 대피
재해가 발생할지도 모릅니다. 고령자 및 장애가 있는 분, 그 지원자 등 대피에 시간이 소요되는 분은 대피합니다. 그 외의 분도 위험을 느낀다면 대피합니다.

<토사 재해>

태풍 및 호우 시에는 기상청과 현이 발표하는 토사 재해 경계 정보 및 시가 발령하는 대피에 관한 정보에 주의를 기울이고 이들 정보를 확인하면 안전한 장소로 대피해 주십시오. 자택에 머물 수밖에 없는 경우는 절벽에서 멀리 떨어진 방이나 2 층 이상의 방으로 대피(수직 대피)해 주십시오.

<홍수·내수 범람(*)>

수심이 50cm 이상이 되면 어른이라도 보행이 어려워집니다. 수심이 무릎 위까지 오거나 흐름이 빠른 경우는 무리하지 말고 자택 및 근처 건물(2 층 이상의 높은 곳)에서 구조를 기다립니다. *내수 범람이란 호우 등에 의해 배수가 곤란해진 수로, 하수도 시설 등에서 물이 넘치는 것.

<주거 안전 점검>

- 베란다 등에 있는 날아갈 가능성이 있는 물건(빨래 건조봉, 화분 등)은 실내로
- 창문 유리 및 간판의 파손·비산 대책을 세우기
- 자택 주변의 낙엽 청소

◆ 風水害に備えて

台風や大雨などは、地震と違い時期や規模をある程度予測することができます。台風や大雨が迫っている時は、テレビや市ウェブなどの情報を確認し、早めの対応を心がけましょう。

◆ 風水害からの避難

<平塚市から発令される避難情報>

警戒レベル5 緊急安全確保
すでに災害が発生している可能性が高いです。避難所などへ行くことが危険な場合、自宅の上階など少しでも安全な場所に避難しましょう。
警戒レベル4 避難指示
災害の危険が迫っています。小中学校などの避難所に速やかに避難しましょう。避難指示が発令されたら、必ず避難してください。
警戒レベル3 高齢者等避難
災害が起こるかもしれません。高齢者や障害のある方、その支援者などの避難に時間がかかる方は避難しましょう。その他の方も、危険を感じたら避難しましょう。

<土砂災害>

台風や大雨時には、気象庁と県が発表する土砂災害警戒情報や、市が発令する避難に関する情報に注意し、これらの情報を確認したら、安全な場所へ避難してください。自宅にとどまらざるを得ない状況の場合は、がけから離れた部屋や2階以上の部屋へ避難(垂直避難)してください。

<洪水・内水氾濫(*)>

水深が50cm以上にになると大人でも歩行困難になります。水深がひざ上まであったり流れが速かったりする場合は、無理せず自宅や近隣の建物(2階以上の高所)で救助を待ちましょう。

*内水氾濫とは、大雨などにより排水が困難となった水路、下水道施設などから水があふれること。

<住まいの安全点検>

- ベランダ等にある飛ばされる危険のあるもの(物干しざお、鉢植えなど)は室内へ
- 窓ガラスや看板の破損・飛散対策をする
- 自宅周辺の落ち葉の掃除

대피소 일람

대피소명	오아자명
다ियो 중학교	· 다카하마다이
다카하마 고등학교	· 셀고쿠가시 · 사이와이쵸 · 후다바쵸 일부
ABEMA 쇼난 뱅크 (히라즈카 경륜장)	· 후다바쵸 일부 · 구료즈스미
미나토 초등학교	· 유히가오카 · 다이칸쵸
하나미즈 초등학교	· 류조가오카 · 소테가하마 · 니지가하마 일부 · 스피레다이라
하마타케 중학교	· 모모하마쵸 · 야에자키쵸 · 마쓰카제쵸 · 구로베오카의 일부
히라즈카 공과고등학교	· 구로베오카의 일부
나데시코 초등학교	· 니지가하마의 일부 · 하나미즈다이 · 나데시코하라
오이소 고등학교	· 도가하라
후지미 초등학교	· 도요하라쵸 일부 · 히라즈카 1쵸메 · 히라즈카 2쵸메 · 히라즈카 3쵸메 일부 · 히라즈카 4쵸메 일부 · 나카자토 일부
가스가노 중학교	· 히라즈카 3쵸메 일부 · 히라즈카 4쵸메 일부 · 히라즈카 5쵸메 · 나카자토 일부 · 오이소쵸 고마 3쵸메
히라즈카 농상 고등학교	· 가미히라즈카 · 나카자토 일부 · 단조가오카 · 사쿠라가오카
히라즈카 고난 고등학교	· 후지미쵸 · 스와쵸 · 도요하라쵸 일부
소젠 초등학교	· 셀겐쵸 일부 · 오이와케 · 다쓰노쵸 · 미쓰케쵸 · 니시키쵸
고요 중학교	· 아카시쵸 · 베니아쵸 · 다카라쵸 · 미야노마에 · 미야마쓰쵸 · 셀겐쵸 일부
마쓰바라 초등학교	· 오이마쓰쵸 · 야치요쵸 · 아마누마 · 에노키쵸 · 나카도 · 바뉴혼쵸 · 바뉴 일부 · 나가토로 · 쓰쓰미쵸
하기소노 중학교	· 스카 일부 · 바뉴 일부
나카지마 중학교	· 스카 일부 · 바뉴 일부
야와타 초등학교	· 히가시야와타 1쵸메 일부 · 히가시야와타 2쵸메 일부 · 히가시야와타 3쵸메 · 히가시야와타 4쵸메 · 히가시야와타 5쵸메 · 니시야와타 3쵸메 일부
신메이 중학교	· 히가시야와타 1쵸메 일부 · 히가시야와타 2쵸메 일부 · 니시야와타 1쵸메 · 니시야와타 2쵸메 · 니시야와타 3쵸메 일부 · 니시야와타 4쵸메 · 시노미야 1쵸메
오노 초등학교	· 시노미야 2쵸메 · 시노미야 3쵸메 · 시노미야 4쵸메 일부 · 시노미야 5쵸메 · 시노미야 6쵸메 · 히가시신도 2쵸메 일부
신도 초등학교	· 히가시신도 1쵸메 · 히가시신도 2쵸메 일부 · 히가시신도 3쵸메 · 히가시신도 4쵸메 · 니시신도 1쵸메 · 니시신도 2쵸메 · 니시신도 3쵸메 · 니시신도 4쵸메
마쓰가오카 초등학교	· 히가시나카하라 1쵸메 · 히가시나카하라 2쵸메
오노 중학교	· 나카하라 3쵸메 일부
나카하라 초등학교	· 고텐 1쵸메 일부 · 고텐 2쵸메 일부 · 고텐 3쵸메 일부 · 나카하라 1쵸메 일부 · 나카하라 2쵸메 일부 · 나카하라 3쵸메 일부

히라즈카 중등교육학교	· 고텐 1 조메 일부 · 고텐 2 조메 일부 · 고텐 3 조메 일부 · 나카하라 1 조메 일부 · 나카하라 2 조메 일부 · 나카하라 3 조메 일부
오하라 초등학교	· 신마치 · 오하라
나카하라 중학교	· 고텐 4 조메
미나미하라 초등학교	· 미나미하라 1 조메 · 미나미하라 2 조메 · 미나미하라 3 조메 · 미나미하라 4 조메
간다 중학교	· 다부라 3 조메 일부 · 다부라 4 조메 · 다부라 6 조메 · 다부라 8 조메 · 다부라 9 조메
사가미 초등학교	· 요시기와 · 오카미
간다 초등학교	· 다부라 5 조메 · 다부라 7 조메 · 시노미야 4 조메 일부 · 시노미야 7 조메
히라즈카 쇼후 고등학교	· 다부라 1 조메 · 다부라 2 조메 · 다부라 3 조메 일부
요코우치 중학교	· 요코우치 일부
요코우치 초등학교	· 요코우치 일부
기지마 초등학교	· 오시마 · 고나베시마 · 시모지마
오스미 중학교	· 기도코로 · 도요다혼고 일부 · 기타토요다 일부
도요다 초등학교	· 도요다묘노지 · 도요다우치마키 · 도요다코미네 · 도요다미야시타 · 도요다혼고 일부 · 미나미토요다 · 히가시토요다 · 기타토요다 일부
오카자키 초등학교	· 오카자키 · 후지미노 1 조메 · 후지미노 2 조메
가네다 초등학교	· 이노 · 나가모치 · 테라다나와 · 이지마 · 이리부 · 나카하라시모주쿠 · 도요다혼고 일부
교류료 중학교	· 구조 · 히나타오카 1 조메 · 히나타오카 2 조메
아사히 초등학교	· 네자카마
마쓰노부 초등학교	· 고유치 · 도쿠노부 · 마토이 · 야마시타 일부
가쓰하라 초등학교	· 이테나와 · 만다 일부 · 다카부라 일부
야마시로 중학교	· 야마시타 일부 · 다카부라 일부 · 만다 일부
야마시타 초등학교	· 다카네 · 야마시타 일부
가나메 초등학교	· 미나미카나메 일부 · 셀즈야 · 가타오카 일부
긴쿄쿠 중학교	· 히로카와 · 가타오카 일부 · 미나미카나메 일부
미즈호 초등학교	· 기타카나메 · 기타카나메 1 조메 · 기타카나메 2 조메 · 기타카나메 3 조메 · 기타카나메 4 조메 · 미나미카나메 일부
도카이 대학	· 미나미카나메 일부 · 사나다 · 사나다 1 조메 · 사나다 2 조메 · 사나다 3 조메 · 사나다 4 조메
가나메 중학교	· 가타오카 일부 · 미나미카나메 일부
쓰치야 초등학교	· 쓰치야
쓰치사와 중학교	
기사와 초등학교	· 가미키치사와 · 시모키치사와 · 메구미가오카 1 조메 · 메구미가오카 2 조메

自治会 자치회

自治会は、皆さんが地域の中で助け合いながら仲良く暮らしていくためにいろいろな活動をしている団体です。

◆ 自治会の主な活動

1. ごみの出し方の説明や出す場所をきれいにします。
2. 地震や火事がおきたときの助け合いをします。
3. 年間を通じて地域の皆さんの交流のための行事を行っています。
4. 「市からのお知らせ」などを地域の中でまわします。

◆ 自治会に入るには

1. 年会費が必要です。(会費は地域により違います)
2. 入るときは、地域の自治会長に話をしてください。自治会長が分からないときや自治会のことで分からないときなどは、平塚市役所協働推進課(電話 21-9618)へお問い合わせください。日本語の分かる人を介してください。

자치회는 여러분이 지역 안에서 서로 도우면서 사이좋게 생활하기 위한 여러가지 활동을 하고 있는 단체입니다.

◆ 자치회의 주요 활동

1. 쓰레기 배출 방법 설명 및 배출 장소를 깨끗하게 합니다.
2. 지진 및 화재가 발생한 경우 서로 돕습니다.
3. 일 년 내내 지역 여러분의 교류를 위한 행사를 합니다.
4. '시에서 전하는 알림' 등을 지역 내에 배부합니다.

◆ 자치회에 들어가려면

1. 연회비가 필요합니다.(회비는 지역에 따라 다릅니다)
2. 들어갈 때는 지역 자치회장에게 말씀해 주십시오. 자치회장이나 자치회를 잘 모를 때는 히라츠카시청 협동추진과(전화 21-9618)로 문의해 주십시오. 일본어를 할 수 있는 분을 통해 주십시오.

◆ **외국 국적 현민 상담 안내**

가나가와현에서는 외국어 상담 창구를 개설하고 있습니다. 무료이며 비밀은 엄수합니다.(통화료가 발생됩니다.) 공휴일은 휴무.

<요코하마>

장소: 지구시민 가나가와 플라자(एस플라자)
요코하마시 사카에구 고스가야 1-2-1 현립 지구시민 가나가와 플라자 2층 정보 포럼 내

*일반 상담

시간: 9시~12시, 13시~17시(접수는 16시까지)

전화: 045-896-2895

영어: 매월 첫 번째·세 번째·네 번째 화요일

포르투갈어: 매주 수요일, 매월 네 번째 금요일

중국어: 매주 목요일, 매월 첫 번째 화요일

한국·조선어: 매월 네 번째 목요일

스페인어: 매주 금요일

베트남어: 매월 첫 번째·두 번째·세 번째 금요일, 세 번째

화요일

*각 언어, 다섯번 째가 휴무인 경우가 있습니다.

*법률 상담

시간: 13시~16시 30분(접수는 16시까지)

전화: 045-896-2895

영어: 매월 첫 번째·세 번째 화요일

포르투갈어: 매월 두 번째 수요일, 네 번째 금요일

중국어: 매월 첫 번째 화요일, 네 번째 목요일

한국어·조선어: 매월 네 번째 목요일

스페인어: 매월 두 번째·네 번째 금요일

베트남어: 매월 두 번째 금요일, 세 번째 화요일

*교육 상담

시간: 10시~13시, 14시~17시(접수는 16시 30분까지)

전화: 045-896-2970(일본어), 045-896-2972(타갈로그어,

포르투갈어, 중국어, 스페인어, 베트남어)

타갈로그어: 매주 화요일

포르투갈어: 매주 수요일

중국어: 매주 목요일, 토요일

스페인어: 매주 금요일

베트남어: 매주 금요일

쉬운 일본어: 매주 화요일부터 토요일

<아쓰기>

장소: 현 중앙 지역 현정 종합 센터 현민의 목소리·상담실
아쓰기시 미즈히키 2-3-1 가나가와현 아쓰기 합동청사 1층

*일반 상담

시간: 9시~12시, 13시~17시(접수는 16시까지)

전화: 046-221-5774

포르투갈어: 매주 화요일, 매월 세 번째 수요일

스페인어: 매주 월요일, 매월 세 번째 수요일

베트남어: 매월 첫 번째 월요일

◆ **外国籍県民相談のご案内**

神奈川県では、外国語による相談窓口を開設しています。無料で、秘密は厳守されます(通話料はかかりません)。祝日は休み。

(横浜)

場所: 地球市民かながわプラザ(あーすぶらざ)
横浜市栄区小菅ヶ谷 1-2-1 県立地球市民かながわプラザ 2階情報フォーラム内

*一般相談

時間: 9時~12時、13時~17時(受付は16時まで)

電話: 045-896-2895

英語: 毎月第1・3・4火曜日

ポルトガル語: 毎週水曜日、毎月第4金曜日

中国語: 毎週木曜日、毎月第1火曜日

韓国・朝鮮語: 毎月第4木曜日

スペイン語: 毎週金曜日

ベトナム語: 毎月第1・2・3金曜日、第3火曜日

※各言語、第5日が休みの場合があります。

*法律相談

時間: 13時~16時30分(受付は16時まで)

電話: 045-896-2895

英語: 毎月第1・3火曜日

ポルトガル語: 毎月第2水曜日、第4金曜日

中国語: 毎月第1火曜日、第4木曜日

韓国・朝鮮語: 毎月第4木曜日

スペイン語: 毎月第2・4金曜日

ベトナム語: 毎月第2金曜日、第3火曜日

*教育相談

時間: 10時~13時、14時~17時(受付は16時30分まで)

電話: 045-896-2970(日本語), 045-896-2972(タガログ語,

ポルトガル語, 中国語, ス페인語, 베트남語)

タガログ語: 毎週火曜日

ポルトガル語: 毎週水曜日

中国語: 毎週木曜日、土曜日

스페인語: 毎週金曜日

ベトナム語: 毎週金曜日

やさしい日本語: 毎週火曜日から土曜日

(厚木)

場所: 県央地域県政総合センター 県民の声・相談室 厚木市水引 2-3-1 神奈川県厚木合同庁舎 1階

*一般相談

時間: 9時~12時、13時~17時(受付は16時まで)

電話: 046-221-5774

ポルトガル語: 毎週火曜日、毎月第3水曜日

스페인語: 毎週月曜日、毎月第3水曜日

ベトナム語: 毎月第1月曜日

＊法律相談

時間：13時～16時30分（受付は16時まで）
電話：046-221-5774
ポルトガル語：毎月第3水曜日
スペイン語：毎月第1月曜日、第3水曜日
ベトナム語：毎月第1月曜日

〈川崎〉

場所：川崎県民センター県民の声・相談室 川崎市幸区堀川町580
ソリッドスクエア東館2階
＊一般相談
時間：9時～12時、13時～17時（受付は16時まで）
電話：044-549-0047
ベトナム語：毎週木曜日

◆多言語支援センターかながわのご案内

多言語支援センターかながわでは、日常生活に必要な情報や生活習慣に関することについて、10言語とやさしい日本語で問い合わせを受け付けています。無料で、秘密は厳守されます（通話料はかかります）。

場所：横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2 かながわ県民センター13階

時間：9時～12時、13時～17時15分

電話：045-316-2770

月曜日：英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、ネパール語、タイ語、インドネシア語

火曜日：英語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語

水曜日：英語、タガログ語、スペイン語、ポルトガル語、ネパール語、韓国・朝鮮語

木曜日：英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語

金曜日：英語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、インドネシア語

＊やさしい日本語は月曜日から金曜日まで受け付けています。

＊법률 상담

시간: 13시~16시 30분(접수는 16시까지)
전화: 046-221-5774
포르투갈어: 매월 세 번째 수요일
스페인어: 매월 첫 번째 월요일, 세 번째 수요일
베트남어: 매월 첫 번째 월요일

〈가와사키〉

장소: 가와사키 현민센터 현민의 목소리・상담실 가와사키시 사이와이구 호리카와초 580
솔리드 스퀘어 동관 2층

＊일반 상담

시간: 9시~12시, 13시~17시
(접수는 16시까지)
전화: 044-549-0047
베트남어: 매주 목요일

◆ 다언어 지원 센터 가나가와 안내

다언어 지원 센터 가나가와에서는 일상생활에 필요한 정보 및 생활습관에 관한 사항에 대해 10개국어와 쉬운 일본어로 문의를 받고 있습니다. 무료이며, 비밀은 엄수합니다.(통화료는 발생됩니다.)

장소: 요코하마시 가나가와구 쓰루야초 2-24-2 가나가와 현민센터 13층

시간: 9시~12시, 13시~17시 15분

전화: 045-316-2770

월요일: 영어, 중국어, 타갈로그어, 베트남어, 스페인어, 포르투갈어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어

화요일: 영어, 타갈로그어, 베트남어, 스페인어

수요일: 영어, 타갈로그어, 스페인어, 포르투갈어, 네덜어, 한국・조선어

목요일: 영어, 중국어, 타갈로그어, 베트남어, 스페인어, 포르투갈어
금요일: 영어, 타갈로그어, 베트남어, 스페인어, 포르투갈어, 태국어, 인도네시아어

*쉬운 일본어는 월요일부터 금요일까지 접수합니다.

◆ **시민 상담 창구**

히라즈카시에서는 다음과 같이 상담 창구를 개설하고 있습니다. 상담 내용에 따라 일시가 정해져 있습니다.

● **일반적인 생활 상담**

매주 월~금요일(공휴일, 연말연시를 제외)

시간: 8 시 30 분~12 시, 13 시~17 시(접수는 오전·오후 모두 종료 시간 30 분 전까지)

● **외국 국적 시민 상담(일원적 상담 창구)*예약 불필요**

텔레비전 통역 시스템으로 17 개국어로 상담을 접수합니다.(영어, 중국어, 한국·조선어, 포르투갈어, 스페인어, 베트남어, 필리핀어, 태국어, 프랑스어, 네덜어, 러시아어, 힌디어, 인도네시아어, 캄보디아어, 미얀마어, 말레이어, 우크라이나어)

시간: 8 시 30 분~17 시

*언어에 따라 대응 시간이 다릅니다.

전화: 25-2520

*스페인어, 포르투갈어는 창구에 통역자도 있습니다.

스페인어: 매주 화요일

포르투갈어: 첫 번째·세 번째 수요일

시간: 9 시~12 시, 13 시~16 시

(접수는 오전·오후 모두 종료 시간 30 분 전까지)

● **출입국관리·재류 자격 상담**

*예약제

도쿄출입국 재류 관리국 요코하마 지국의 직원에게 재류 수속 및 재류 카드에 대한 상담을 할 수 있습니다.

매월 네 번째 화요일(공휴일인 경우는 다음날 수요일)

시간: 9 시~12 시

전화: 25-2520

● **보건 복지 종합 상담**

각종 보건, 복지 정보 제공

매주 월~금요일(공휴일, 연말연시를 제외)

시간: 8 시 30 분~17 시

전화: 21-8779

● **여성을 위한 상담 창구**

DV 및 가족 관계 등 여성이 안고 있는 다양한 문제, 고민에 관한 상담(전화·방문)(예약 우선)

매주 월~금요일(공휴일, 연말연시를 제외)

시간: 9 시 30 분~16 시

전화: 21-9611

● **청소년 상담실**

청소년 회관 1 층(2026 년 3 월 말에 시청 본관으로 이전합니다)

청소년을 대상으로 한 상담

매주 화~토요일(공휴일, 연말연시를 제외)

상담 시간: 10 시~18 시 30 분

전화: 34-7311

◆ **시민 상담窓口**

平塚市では次のとおり相談窓口を開設しています。相談の内容によって日時が決まっています。

● **一般的な生活相談**

毎週月~金曜日(祝日、年末年始を除く)

時間: 8時30分~12時, 13時~17時(受付は午前・午後ともに終了時間30分前まで)

● **外国籍市民相談(一元的相談窓口)*予約不要**

テレビ通訳システムにより17言語で相談を受け付けます。(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、フィリピン語、タイ語、フランス語、ネパール語、ロシア語、ヒンディー語、インドネシア語、カンボジア語、ミャンマー語、マレー語、ウクライナ語)

時間: 8時30分~17時

*言語によって対応時間が異なります。

電話: 25-2520

*スペイン語、ポルトガル語は窓口に通訳者もいます。

スペイン語: 毎週火曜日

ポルトガル語: 第1・3水曜日

時間: 9時~12時, 13時~16時

(受付は午前・午後ともに終了時間30分前まで)

● **出入国管理・在留資格相談**

*予約制

東京出入国在留管理局横浜支所の職員へ在留手続きや在留カードについての相談ができます。

毎月第4火曜日(祝日の場合は翌日の水曜日)

時間: 9時~12時

電話: 25-2520

● **保健福祉総合相談**

各種保健、福祉の情報提供

毎週月~金曜日(祝日、年末年始を除く)

時間: 8時30分~17時

電話: 21-8779

● **女性のための相談窓口**

DVや家族関係など女性が抱える様々な問題、悩みに関する相談(電話・来所)(予約優先)

毎週月~金曜日(祝日、年末年始を除く)

時間: 9時30分~16時

電話: 21-9611

● **青少年相談室**

青少年会館1階(令和8年3月末に市役所本館へ移転します)

青少年を対象とした相談

毎週火~土曜日(祝日、年末年始を除く)

相談時間: 10時~18時30分

電話: 34-7311

平塚市国際交流協会（日本語教室）

히라즈카시 국제교류협회(일본어 교실)

平塚市国際交流協会は、国際姉妹都市ローレンスとの市民間の交流や地域の国際化を進めるために、1994年(平成6年)4月に設立されました。

この協会には、広報、イベントの2つのグループとローレンス市友好交流部会、通訳・翻訳、日本語の3つの専門部会があり、会員がそれぞれのグループや部会に所属してボランティア活動をしています。

- ・ 広報グループ
機関誌「HIEA」の発行
- ・ 通訳・翻訳部会
語学講座の運営
- ・ イベントグループ
国際交流事業の実施
- ・ 日本語部会
外国人のための日本語教室の運営
- ・ ローレンス市友好交流部会
姉妹都市ローレンス市との交流
ホームステイの受け入れ

平塚市国際交流協会では、会員を募集しています。外国人の方も是非入会して、このようなボランティア活動に参加してみませんか。会費は1年間2,000円です。

●日本語教室（無料）

平塚市国際交流協会では、日本語を勉強したい外国人のために、日本語教室を開いています。受講料は無料です。参加する方は、日本語教室の開催日を市役所などで配布しているスケジュール表やホームページでご確認ください。

*詳しくは、平塚市国際交流協会事務局（電話 25-2520）へお問い合わせください。

히라즈카시 국제교류협회는 국제 자매 도시 로렌스와의 시민간 교류 및 지역 국제화를 진행하기 위해 1994년 4월에 설립되었습니다.

이 협회에서는 홍보, 이벤트의 2개의 그룹과 로렌스시 우호 교류부회, 통역·번역, 일본어의 3개의 전문부회가 있어서 회원이 각 그룹 및 부회에 소속하여 자원봉사 활동을 하고 있습니다.

- ・ 홍보 그룹
기관지 'HIEA' 발행
- ・ 통역·번역부회
어학강좌 운영
- ・ 이벤트 그룹
국제 교류 사업 실시
- ・ 일본어부회
외국인을 위한 일본어 교실 운영
- ・ 로렌스시 우호 교류부회
자매도시 로렌스시와의 교류
홈스테이 수용

히라즈카시 국제교류협회에서는 회원을 모집하고 있습니다. 외국인 여러분도 꼭 입회하셔서 이런 자원봉사 활동에 참가해 보시지 않겠습니까? 회비는 1년간 2,000엔입니다.

● 일본어 교실(무료)

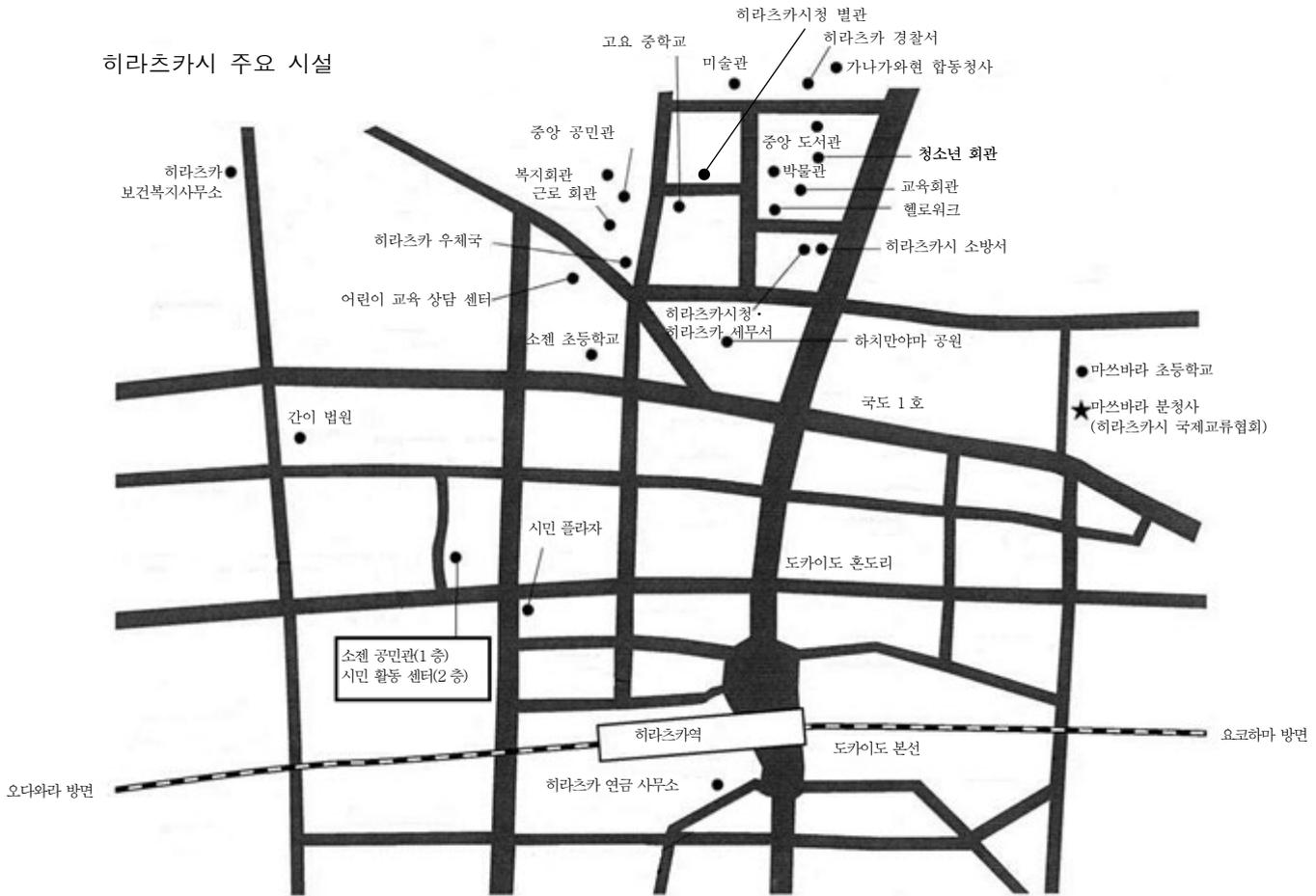
히라즈카시 국제교류협회에서는 일본어를 공부하고자 하는 외국인을 위해 일본어 교실을 열고 있습니다. 수강료는 무료입니다. 참가하실 분은 일본어 교실의 개최일을 시청 등에서 배포하고 있는 스케줄표 및 홈페이지에서 확인해 주십시오.

* 자세한 내용은 히라즈카시 국제교류협회 사무국(전화 25-2520)으로 문의해 주십시오.



← 이쪽에서 접속할 수 있습니다.

히라츠카시 주요 시설



시민 생활 가이드북 외국어판(한국어판)

발행일: 2025년 2월

발행·인쇄: 히라츠카시 시민부 문화·교류과 교류친선 담당
〒254-8686 히라츠카시 센겐초 9-1

Tel: 0463-25-2520

Fax: 0463-21-9738